

¡Histórico!

Se Abrirá Sucursal de la Biblioteca en Vecindario Multicultural de Lexington

Historic!

Library Branch Opens in Multicultural Lexington Neighborhood

Redacción La Voz

Dos bibliotecas y un banco se han unido para abrir una sucursal de la Biblioteca Pública de Lexington para servir a la comunidad culturalmente diversa de la vecindad de Cardinal Valley. La sucursal, que mide 7,000 pies cuadrados, llamada sucursal Village, se abrirá este verano en el centro comercial Shoppers Village en Versailles Road, número 2185.

La nueva sucursal servirá a una de las comunidades más diversas de Lexington, con una gran población

ENGLISH

Two libraries and a bank are teaming up to open a neighborhood branch of the Lexington Public Library to serve the culturally-diverse Cardinal Valley neighborhood. The 7,000-square-foot branch, called Village Branch, will open this summer in the Shopper's Village shopping center at 2185 Versailles Road.

The neighborhood served by the new branch is one of ...

CONT. PAG. 4

La Voz de la Calle

The Voice on the Street

¿QUÉ PIENSA CON RESPECTO A ESTE ACTO HISTÓRICO?

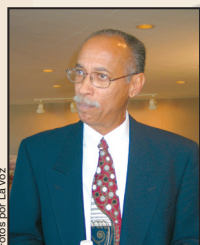


Fotos por La Voz

"Es el resultado del esfuerzo de un grupo de miembros activos en la comunidad. También refleja el compromiso de otras instituciones como la Biblioteca Pública y el Banco 5/3 en abrir puertas a la comunidad hispana."

"This is the result of a group of community members. It also reflects the compromise of the Public Library and 5/3 Bank to open doors to the Hispanic community."

ELISA BRUCE, Representante del Banco 5/3



Fotos por La Voz

"La clave para los Latinos es la educación. Este es un primer paso en la dirección correcta para el desarrollo de la comunidad Latina y su integración en Kentucky."

"The key element for Latinos' success is education. This is a first step in the right direction for the development and integration of Latinos in Kentucky."

BEN FIGUERAS, Activista y Líder comunitario. Activist and Community leader.



Fotos por La Voz

"La Biblioteca quiere ser inclusiva, servir a todos los sectores de la población, especialmente aquellos sectores sin o con poca representación. Deseamos abrir oportunidades de participación a la comunidad hispana."

"The Public Library wants to be inclusive, to serve underserved populations. We want to open opportunities of participation to the Hispanic community."

GENEVA PULLEN, Directora Administrativa Biblioteca Pública, Deputy Director Public Library



Fotos por La Voz

Bob Hewett, Vice-Presidente de Ventas del Banco 5/3 (Vice-President 5/3 Bank); Kathleen R.T. Imhoff, Directora Ejecutiva de la Biblioteca Pública de Lexington (Executive Director Public Library); Susy Aparicio, Directora y Fundadora de la Biblioteca Hispana (Director and Founder Hispanic Library); Representante de la Junta Directiva de la Biblioteca Pública (Board of Directors Public Library) y Josh Santana, Presidente de la Asociación de Hispanos (Hispanic Association President) durante el histórico anuncio (during the historical announcement).

Estadísticas en Kentucky

Alcohol Y Manejo: Combinación Fatal

Jóvenes Latinos Presentan Mayor Riesgo en Accidentes Automovilísticos

ENGLISH

Alcohol and Driving: A fatal combination

Latino Youth Have Higher Risk of Automobile Accidents

CONT. PAG. 10

La Voz de KY P.O. Box 54516, Lexington KY 40555

(859) 621-2106 English, (859) 509-2742 en Español, lavozdeky@yahoo.com

Editorial

El anuncio por parte de la Biblioteca Pública de Lexington de abrir una sucursal en el área de Alexandria drive en la calle Versailles marca un momento histórico en el desarrollo actual de Lexington y en el legado histórico y cultural de las generaciones futuras.

Esta decisión es histórica en muchos aspectos. Primeramente hace reconocimiento de los cambios demográficos que experimenta la ciudad. Esto es de suma importancia puesto que derriba uno de los impedimentos más significativos que impiden el desarrollo de la comunidad inmigrante, la invisibilidad social, es decir reconoce la existencia de una población que contribuye a la evolución del Bluegrass y la necesidad de ésta por mejores oportunidades educativas. En otras palabras, con esta decisión de crear una sucursal en un área de rica diversidad cultural se hace patente que existimos y se nos ofrece a todos una valiosa oportunidad para desarrollar nuestro potencial como individuos y comunidad.

Esta decisión también es histórica pues representa un esfuerzo conjunto por parte de diferentes sectores de la comunidad por el bien común. La visión y el apoyo de la Biblioteca Pública a la comunidad hispana requieren de un inmenso agradecimiento por parte de todos. La acción rápida y decidida de la junta directiva de la Biblioteca también merece ser reconocida. La participación de entidades financieras como el banco 5/3 y su compromiso de invertir en el futuro de las nuevas generaciones es digno de reconocimiento y agradecimiento por todos los lexingtonianos y los que han adoptado Kentucky como su nuevo hogar.

Por su parte la disposición de la Asociación de Hispanos Unidos de apoyar la decisión de Susy Aparicio de traspasar la Biblioteca Hispana a manos de la Biblioteca Pública merece un aplauso por la humildad de aceptar el inmenso potencial de desarrollo que la Biblioteca Pública con su experiencia y recursos puede aportar e invertir en este proyecto.

La Voz también desea brindar justo reconocimiento a Susy Aparicio y al grupo de voluntarios que se permitió soñar y brindar a nuestra juventud la oportunidad de mantenerse en contacto con sus raíces y herencia cultural a través de la lectura y la creación de la Biblioteca Hispana. La lección es clara, con esfuerzo, dedicación y una entrega desinteresada, Susy Aparicio y otros miembros de la comunidad identificaron una necesidad, actuaron y plantaron una idea que hoy recoge sus frutos y alza vuelo en manos de la Biblioteca Pública.

Hoy le invitamos a soñar, a dar rienda suelta a sus inquietudes y a dejarse transformar por sus metas por más pequeñas que desean. Como lo mencionamos en ocasiones anteriores, nuestro compromiso y el suyo requieren de una profunda obligación de utilizar la imaginación y creatividad para unir a nuestra comunidad, de no se dejarse vencer por la injusticia en el intento de intentar alcanzar sueños. Este evento histórico es reflejo de ello. Una vez más La Voz le invita a integrarse, a ser parte de este y otros proyectos que pueden ofrecer mejores oportunidades a nuestra comunidad y las generaciones futuras.



LOCALES

4 Se Abrió Sucursal de la Biblioteca en Vecindario Multicultural de Lexington

INFORME

10 Alcohol Y Manejo: Combinación Fatal Jóvenes Latinos Presentan Mayor Riesgo en Accidentes Automovilísticos

LOCALES

6 Arrancó el program SI Aprendiendo a Tener Éxito

INFORME

26 Conozca sus derechos



Fotos por La Voz

Consejo Directivo de la Biblioteca Hispana Advisory Council Hispanic Library

ÍNDICE	
EDITORIAL	2
LOCALES	4
INFORMACIÓN	10
INMIGRACIÓN	14
DEPORTES	21
SALUD	18
ENTRETENTE	28
NIÑOS	29
CLASIFICADO	30



LA VOZ DE KENTUCKY

Kentucky's Spanish-English Newspaper
Volume 4 Number 6
Published twice a month by: La Voz Inc.
P.O. Box 54516, Lexington, KY 40555
(859) 621-2106 **ENGLISH**
(859) 509-2742 **ESPAÑOL**
Fax (859) 245-2296 9am-5pm
E-mail: lavozdeky@yahoo.com
Director, Editor, Graphic Arts.....Juan José Galicia
Director, Public Relations.....Andrés Cruz
Consultant.....Randi Ewing
Distribution.....José Francisco Martínez
Contributing Columnists
Susy Aparicio, Marta Roller, Roberto Dansie, Monica De Nubbila, Pablo Cohelo
Cathy Higgins-Mora

Las opiniones y artículos publicados en La Voz pertenecen exclusivamente a su autor y no necesariamente reflejan la política editorial. The opinions and articles published in La Voz belong exclusively to the author and do not necessarily reflect those of La Voz.
Suscripciones a través del correo cuestan \$1 por ejemplar. Mailed subscriptions cost \$1 per issue.
La Voz se distribuye para sus lectores y su uso individual. El valor en efectivo de esta copia es de \$1.00. Personas que se llevan copias de La Voz por cualquier otra razón aparte de su uso en forma de lectura, serán propensas a persecución. La Voz is circulated to readers for their individual use. The cash value of this copy is \$1.00. Persons taking copies of La Voz for any reason other than for reading use are subject to persecution.
La Voz Application to Mail at Periodicals Postage Rates is Pending at Lexington, KY

Editorial

English

The announcement by the Lexington Public Library to open a branch near Alexandria Drive on Versailles Road marks a historic moment in the current growth of Lexington and in the cultural heritage of future generations.

This decision is historic in many ways. First of all, it recognizes the demographic changes the city is experiencing. It is incredibly important for how it breaks down one of the Esto es de suma importancia puesto que derriba uno de los impedimentos más significativos que impiden el desarrollo de la comunidad inmigrante, la invisibilidad social, es decir reconoce la existencia de una población que contribuye a la evolución del Bluegrass y la necesidad de ésta por mejores oportunidades educativas. En otras palabras, con esta decisión de crear una sucursal en un área de rica diversidad cultural se hace patente que existimos y se nos ofrece a todos una valiosa oportunidad para desarrollar nuestro potencial como individuos y comunidad.

Esta decisión también es histórica pues representa un esfuerzo conjunto por parte de diferentes sectores de la comunidad por el bien común. La visión y el apoyo de la Biblioteca Pública a la comunidad hispana requieren de un inmenso agradecimiento por parte de todos. La acción rápida y decidida de la junta directiva de la Biblioteca también merece ser reconocida. La participación de entidades financieras como el banco 5/3 y su compromiso de invertir en el futuro de las nuevas generaciones es digno de reconocimiento y agradecimiento por todos los lexingtonianos y los que han adoptado Kentucky como su nuevo hogar.

Por su parte la disposición de la Asociación de Hispanos Unidos de apoyar la decisión de Susy Aparicio de traspasar la Biblioteca Hispana a manos de la Biblioteca Pública merece un aplauso por la humildad de aceptar el inmenso potencial de desarrollo que la Biblioteca Pública con su experiencia y recursos puede aportar e invertir en este proyecto.

La Voz también desea brindar justo reconocimiento a Susy Aparicio y al grupo de voluntarios que se permitió soñar y brindar a nuestra juventud la oportunidad de mantenerse en contacto con sus raíces y herencia cultural a través de la lectura y la creación de la Biblioteca Hispana. La lección es clara, con esfuerzo, dedicación y una entrega desinteresada, Susy Aparicio y otros miembros de la comunidad identificaron una necesidad, actuaron y plantaron una idea que hoy recoge sus frutos y alza vuelo en manos de la Biblioteca Pública.

Hoy le invitamos a soñar, a dar rienda suelta a sus inquietudes y a dejarse transformar por sus metas por más pequeñas que desean. Como lo mencionamos en ocasiones anteriores, nuestro compromiso y el suyo requieren de una profunda obligación de utilizar la imaginación y creatividad para unir a nuestra comunidad, de no se dejarse vencer por la injusticia en el intento de intentar alcanzar sueños. Este evento histórico es reflejo de ello. Una vez más La Voz le invita a integrarse, a ser parte de este y otros proyectos que pueden ofrecer mejores oportunidades a nuestra comunidad y las generaciones futuras.



LLAME GRATIS

1 888 347 4006

502-368-7340

502-368-7343

The Satellite  ***Guys***



Compre un sistema de televisión via satélite por \$49.99 y recibe un credito de \$49.99 en el primer estado de cuenta. Instalación Profesional GRATIS para hasta tres receptores. Se requiere de una tarjeta de crédito válida, número de seguro social y aprobación del crédito, además de la compra mínima de DISH Latino Dos por \$31.99 por 24 meses consecutivos. Receptores adicionales estan sujetos a una tarifa mensual de programacion de \$4.99. Llama hoy a The Satellite Guys al 1-888-347-4006 ó (502) 368-7340 y aprovecha estas tarifas tan bajas que solo DISH Network y The Satellite Guys te ofrecen.



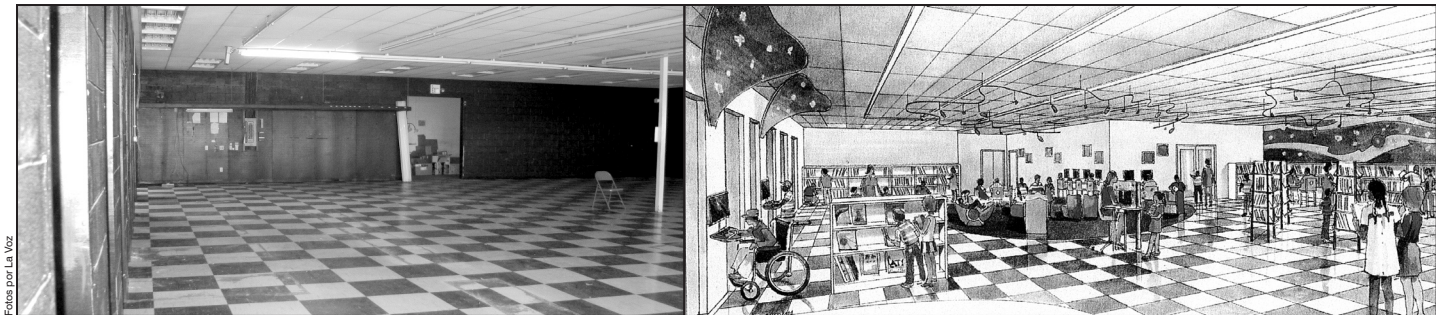
La oferta termina el 31/01/04. Solo para clientes residenciales nuevos de DISH Network. Todos los precios, los paquetes y las programaciones estan sujetos a cambio sin previo aviso. Abastecimiento limitado a las existencias disponibles. Pueden aplicarse impuestos de venta locales y estatales. Toda la programacion de DISH Network, y cualquier otro servicio suministrado, esta sujeta a los terminos y condiciones del Contrato de Clientes Residenciales, el cual esta disponible en www.dishnetwork.com o a solicitud previa. El equipo y la programacion se venden por separado. Los receptores adicionales deben instalarse conjuntamente con un receptor principal y estan sujetos a una tarifa mensual de programacion de \$4.99 por receptor. En cuanto a la disponibilidad del equipo y la programacion de DISH Network, y a todas las demas ofertas, aplican restricciones importantes. Para la compra de 12 meses, si el servicio se cancela o se cambia por otro de menor precio antes de los 12 meses, se aplicara un cargo de cancelacion de \$240. Para la compra de 24 meses, si el servicio se cancela o se cambia por otro de menor precio antes de los 24 meses, se aplicara un cargo de cancelacion de \$360 si es cancelado o cambiado por otro de menor precio durante los primeros 12 meses, o \$180 si es cancelado o cambiado despues de los 12 primeros meses pero antes de cumplirse los 24 meses. El numero de Seguro Social se usa para obtener puntuaciones crediticias y no se le suministrara a terceras partes, excepto solo para fines de verificación y cobranza. Para obtener todos los detalles y restricciones refierase a su Distribuidor de DISH Network, a su material escrito de DISH Network o a la pagina de Internet de DISH Network www.dishnetwork.com. Todas las marcas de servicios y las marcas registradas son propiedad de sus dueños respectivos. (c)2003, EchoStar Satellite Corporation. Todos los derechos reservados.



Histórico...

Se Abrirá Sucursal de la Biblioteca en Vecindario Multicultural de Léxington

Viene de la primera página



Fotos por La Voz

...hispana, afro-americano, y caucásica. La Biblioteca Pública de Léxington abrirá esta sucursal para servir mejor las necesidades de todos los residentes en este distinguido vecindario. La sucursal incluirá muchos detalles diseñados para que el lugar sea muy acogedor y también un recurso importante en la comunidad.

La Biblioteca Hispana, una biblioteca que abrió sus puertas en el 2002 en el centro Cardinal Valley, donará su colección entera de más de 6,000 libros a la Biblioteca Pública de Léxington, muchos de estos serán incorporados a la colección de la nueva sucursal. La Biblioteca Hispana cerrará sus puertas después de la apertura de la sucursal Village, pero los programas y servicios seguirán con el apoyo de los voluntarios y miembros de la Junta Directiva de la Biblioteca Hispana.

El 5/3 Bank, que también tiene una sucursal en Cardinal Valley, ha donado \$10,000 USD a la Biblioteca Hispana que serán transferidos a la sucursal Village. El banco también donará \$2,500 USD cada año en los próximos tres años a la nueva sucursal. Este dinero será usado para comprar materiales en español.

Los materiales en la sucursal Village serán casi 40% en español y/o materiales bilingües. Incluirán también materiales Afro-americanos como también materiales generales como los libros más leídos y buscados, videos, y libros en casete. Se ha diseñado un centro de bienvenida en la puerta de entrada de la sucursal para que los usuarios se sientan como en casa y para que encuentren lo que están buscando con facilidad. La sucursal tendrá 24 computadoras públicas, cuartos de reuniones, y dos cuartos para tutores de inglés como segundo idioma. Se instalará un nuevo sistema de auto-registro inmediato para el préstamo de materiales, siendo el primero de todos en el sistema de la Biblioteca Pública de Léxington. Habrá libreros bajos que le darán una

vista muy abierta al interior del edificio.

Oficiales de la Biblioteca Pública de Léxington se interesaron en la idea de abrir una sucursal en Cardinal Valley después de ver el éxito de la Biblioteca Hispana y del programa especial de lectura de verano en el parque Valley el verano pasado. Para los miembros de la mesa directiva de la Biblioteca Hispana, la nueva sucursal les ofrece un lugar igual de conveniente y además con más materiales, más espacio, y horas de operación más largas. Lo más importante es que lo ven como una oportunidad de proveer programas necesitados por la comunidad.

“Cuando estaba desarrollando la idea de la Biblioteca Hispana en Léxington, yo tenía dos metas. La primera meta era la de ofrecer libros en español para promocionar la capacidad de leer y escribir. La segunda meta era la de conservar el legado cultural de la comunidad hispana. La nueva Sucursal Village de la Biblioteca Pública de Lexington encaminará a la Biblioteca Hispana a un nuevo plano para ayudar a obtener las metas de alfabetización y diversidad cultural. Esta iniciativa es un testimonio a la idea de que a través de la colaboración con la comunidad, los sueños se convierten en realidad”, expresó Susy Aparicio en su discurso durante la conferencia de prensa realizada el Lunes 15 de marzo anunciando la apertura de la sucursal Village de la Biblioteca Pública.

ENGLISH

Historic....

From page 1

...Lexington's most diverse, with significant Hispanic, African-American and white populations. The Lexington Public Library is opening the branch to serve the needs of all residents in this distinct neighborhood. The branch will include a number of features designed to make it an especially welcoming place and an important community resource.

Biblioteca Hispana, a Spanish-language library that opened in 2002 in the Cardinal Valley Neighborhood Center, will donate its entire collection of about 6,000 books to the Lexington Public Library, many of which will be incorporated into the new branch's collection. Biblioteca Hispana will close after the opening of the Village Branch, but programs and services will be supported by former Biblioteca Hispana volunteers and individual members of the Biblioteca Hispana Advisory Council.

Fifth Third Bank, which also has a branch in Cardinal Valley, has donated \$17,500 to Biblioteca Hispana, which will be transferred to the Village Branch. The bank

also will donate \$2,500 per year for the next three years to the new library branch. The money will be used to buy Spanish-language materials.

The collection at Village Branch will consist of about 40 percent Spanish and bilingual materials. It also will include African-American materials as well as general materials such as bestsellers, videos and audio books. The branch also will have 24 public computers, a small and large community meeting room, and two tutoring rooms for one-on-one English as a Second Language and other instruction. A self-serve automatic checkout will be the first in the Lexington Public Library's system. Low shelving will provide an open look to the branch's interior.

For Biblioteca Hispana Advisory Council members, the new branch offers an equally convenient location with the added benefit of more materials, more space and longer hours of operation. Most importantly, they see it as an opportunity to provide educational programs needed by the community.

Susy Aparicio, Directora y Fundadora de la Biblioteca Hispana.



Fotos por La Voz

"La nueva Sucursal Village de la Biblioteca Pública de Léxington encaminará a la Biblioteca Hispana a un nuevo plano para ayudar a obtener las metas de alfabetización y diversidad cultural. Esta iniciativa es un testimonio a la idea de que a través de la colaboración con la comunidad, los sueños se convierten en realidad".

"The new Village branch of the Public Library will guide the Hispanic Library to a new level to help to reach the goals of literacy and cultural diversity. This initiative is a reflection of the idea that through collaboration in the community, dreams can come true."

Josh Santana, Presidente Asociación Hispanos Unidos

“ Me parece tremendo. Es un honor para la Asociación de Hispanos Unidos de Léxington el haber estado asociados a este proyecto desde el principio. Todo el credito a Susy Aparicio por su esfuerzo y visión. De igual forma el mérito a la Biblioteca Pública por identificar la necesidad de la comunidad hispana”.

“This is tremendous. It is an honor for the Hispanic Association to have been associated with this project from the beginning. All the credit goes to Susy Aparicio for her effort and vision. Also, the merit for the Lexington Public Library for identifying this need in the Hispanic community.”

Fabio Zuluaga, Director de Programas E.S.L. Escuelas Públicas de Léxington



Fotos por La Voz

“Esto es un sueño para la comunidad en general. Las posibilidades son enormes para toda la comunidad para desarrollar colaboraciones, conexiones y proyectos que nos impactarán de manera positiva en el futuro”.

“This is a dream for the community in general. The possibilities are enormous for the entire community to develop partnerships, collaborations and projects that will impact us in a very positive manner in the future.”



La sucursal Village, se abrirá este verano en el centro comercial Shoppers Village en Versailles Road, número 2185.

The Village branch will open this summer in the Shopper's Village commercial center at 2185 Versailles Rd.

Fotos por La Voz

¡Cámbiate al DISH por qué pagar más!

Si llamas ahora recibirás instalación gratis y equipo.

\$39⁹⁹
al mes

**PAQUETE DE PROGRAMACIÓN
DISH LATINO DOSSM**

El mejor valor para la familia bilingüe, ya que incluye todos los canales en español de DISH Latino, más 22 canales en inglés.

\$29⁹⁹
al mes

**PAQUETE DE
DISH LATINOSM
PROGRAMACIÓN**

29 canales de música y video en español, incluyendo Canal 13 de TV Azteca, exclusivo para DISH Network.

Incluye canales locales

\$49⁹⁹
al mes

DISH LATINO MAXSM

Nuestro mejor y más nuevo paquete que combina toda la selección de DISH Latino con más de 50 canales en inglés.



¡Disfruta nuestros nuevos canales!

UNIVISION **TELEFUTURA** **TELECHINA** **GOITV** **TOON** **Disney** **Película** **Polka** **de** **Latina**

* Incluye audio alternativo en español. * Exclusivos vía satélite.

The Antenna Dish

Se habla español

1-888-201-1090
(502) 216-5451

Se habla español

Todos los precios, los paquetes y la programación están sujetos a cambio sin previo aviso. Pueden aplicarse impuestos de venta locales y estatales. Toda la programación de DISH Network, y cualquier otro servicio suministrado, están sujetos a los términos y condiciones del Contrato de Clientes Residenciales, el cual está disponible en www.dishnetwork.com o a solicitud previa. El hardware y la programación se venden por separado. En cuanto a la disponibilidad del hardware y la programación de DISH Network, y a todas las demás ofertas, aplican restricciones importantes. Para obtener todos los detalles y restricciones refiérase a su Detallista de DISH Network, a su material escrito de DISH Network o a la página de Internet de DISH Network www.dishnetwork.com. Todas las marcas de servicios y las marcas registradas son propiedad de sus dueños respectivos. Todos los derechos reservados.

Arrancó el program SI Aprendiendo a Tener Éxito

Redacción La
Voz

LÉXINGTON, Kentucky, marzo 6 de 2004—"El objetivo central de este programa es enseñar a los jóvenes los hábitos del éxito", dice el Salvador Elmo, refiriéndose al programa SI® (Supportive Initiative - Iniciativa de Apoyo) que arrancó el pasado sábado 6 de marzo con seis jóvenes latinos en el Centro el Buen Pastor, en Versailles Road en Lexington, Kentucky.

La actividad que toma lugar los sábados de 10 a 2 de la tarde pretende mostrar a la juventud latina que existen otras opciones. Según el mismo Salvador Elmo, la esencia del programa "es mostrar esas alternativas, esas maneras diferentes de pensar y actuar que nos pueden llevar a alcanzar el éxito en todos los aspectos de nuestras vidas".

De acuerdo a Sandy Delgado, coordinadora del Centro el Buen Pastor, la idea nació casi un año atrás junto con Biby Tinajero de la Alianza Contra el Abuso de las Drogas, con "el fin de rescatar un segmento de la juventud que sentimos se estaba, y se está perdiendo", dijo. "La intención es brindar apoyo académico y herramientas para su futuro, el objetivo es inculcar o desarrollar valores positivos,...aprender a tener un sentido de dirección", dice.

Lo más emocionante de este proyecto fue el entusiasmo mostrado por



Fotos por La Voz

los jóvenes que cuentan con un promedio de edad entre los 12 y 17 años. El constante intercambio de opiniones, preguntas, respuestas, risas y dinámicas de trabajo grupal e individual hacen prever varias semanas de intenso aprendizaje combinado con diversión. "Me pareció muy bueno. Estamos aprendiendo cosas que nos van a servir en la vida, a tomar decisiones, aprendiendo a cómo manejar estrategias para alcanzar el éxito", dice Luis Martínez acerca de su primera experiencia en el programa SI®.

El programa enseñado por Salvador Elmo es un esfuerzo conjunto de la Alianza de la Alcaldesa Contra el Abuso de las Drogas, Lexmark y el Centro el Buen Pastor. Si desea mayor información comunicarse con Biby Tinajero al (859) 253-1581 o a través de correo electrónico a

btinajer@lfucg.com

of the program "is show these alternatives, these other ways of thinking and acting that can help us achieve success in all aspects of our lives."

According to Sandy Delgado, coordinator of Buen Pastor Center, the idea came about almost a year ago together with Biby Tinajero from the Mayor's Alliance Against Drug Abuse, with "the hope of rescuing a segment of the youth that we knew was out there, and was being lost," she said. "The intention is to offer academic support and tools for the future, the objective is

ENGLISH

L E X I N G T O N , KY, March 6, 2004 — "The central objective of this program is to teach youth the habits of success," said Salvador Elmo, referring to the SI program (Supportive Initiative program) that began with six youth last Saturday, March 6th, in the Buen Pastor Center on Versailles Road in Lexington, Kentucky.

The class, which meets Saturdays from 10 am to 2 pm, hopes to show Latino youth that other options exist. According to Elmo, the essence

SI Program begins Learning Success

to incubate or develop positive values . . . learn to have a sense of direction," Delgado said.

The youth, averaging between 12 and 17 years old, showed a great enthusiasm for the program.

The constant exchange of opinions, questions, answers, smiles and the dynamics of the group and individual work foreshadow several weeks of intense learning combined with fun. "I really liked it. We are learning things that will help us in life, to make decisions, learning how to develop strategies to achieve success," said Luis Martinez about his first experience in the SI program.

The program, taught by Salvador Elmo, is a combined effort of the Mayor's Alliance on Substance Abuse, Lexmark, and the Buen Pastor Center.

For more information contact Biby Tinajero at (859) 253-1581 or by email at Btinajer@lfucg.com.

ENGLISH

Voices of the Program

"I thought it was very interesting. I learned a lot." Edith Garcia, Oaxaca, Mexico.

"Very, very interesting. We learned the 7 habits to achieve success and develop our abilities." Sergio Pio, Mexico.

"Very good. I am learning things that are going to help me in the future. How to manage life."

Jose Manuel Lopez, Mexico. "We are learning things that will help us in life, to make decisions, how to develop strategies to be successful." Luis Martinez, Mexico.

"We hope to help incubate leadership, decision making capacity. We want our youth to have a future and not end up cooking hamburgers, we are more than that, we have more to offer as people and as Hispanics."

Sandy Delgado, Coordinator of the Buen Pastor Center.

Vea más de 31 canales en español por sólo \$14⁹⁹ al mes

No tiene seguro social, con el ITIN ¡todos califican!

Aproveche esta gran oportunidad

Los mejores precios del mercado
llámenos para más información
Multiservicios Hispanos

1-800-503-7760

Instalación profesional con garantía
Reinstalaciones y servicio técnico
Pregunte por nuestras promociones

Voces del Programa

"Me pareció muy interesante. Aprendí mucho". Edith García, Oaxaca México.

"Muy pero muy interesante. Nos informa de los 7 hábitos para alcanzar el éxito y desarrollar nuestras habilidades". Sergio Pío, México.

"Muy bueno. Estoy aprendiendo cosas que me pueden ayudar en el futuro. A saber cómo manejarse en la vida". José Manuel López, México.

"Estamos aprendiendo cosas que nos van a servir en la vida, a tomar decisiones, aprendiendo a cómo manejar estrategias para alcanzar el éxito". Luis Martínez, México.

"Pretendemos ayudar a inculcar liderazgo, capacidad de decisión. Queremos que nuestra juventud tenga futuro y no termine cocinando hamburguesas, somos más que eso, tenemos más que brindar como personas y como hispanos". Sandy Delgado, Coordinadora del Centro el Buen Pastor.

Actividades del Centro Cardinal Valley

Cardinal Valley Center Activities

Lunes, Marzo 8, 15, 22 y 29 2004
Qué: Violación sexual y violencia doméstica

Dónde: Centro Cardinal Valley
Hora: 1:00 p.m. a 2:00 p.m.
Tema: El Centro Bluegrass Rape Crisis, informará sobre violencia doméstica y violación sexual.

Viércoles, Marzo 12 y 19 2004
Qué: Violación sexual y violencia doméstica

Dónde: Centro Cardinal Valley
Hora: 12:00 p.m. a 1:00 p.m.
Tema: El Centro Bluegrass Rape Crisis informará sobre violencia doméstica y violación sexual.

Jueves, Marzo 18, 2004
Qué: Grupo Cardiovascular
Dónde: Centro Cardinal Valley
Hora: 6:00 p.m. a 7:30 p.m.
Tema: El Centro de Salud de los Trabajadores del Campo -The Bluegrass Farmworker Health Center- dirigirá su actividad quincenal para las personas que tengan o sean propensas

a tener Diabetes, enfermedades del Corazón, alto colesterol y obesidad.

Jueves, Marzo 25, 2004
Qué: "Estando al Corriente en Lexington"
Dónde: Biblioteca Central
Hora: 6:30 p.m.
Tema: Servicios Sociales
El Centro Cardinal Valley hará un presentación de 10 minutos. Informará sobre los servicios y programas ofrecidos en el Centro.

Primer Miércoles de cada mes
Qué: Prueba del SIDA/VIH - Gratis!
Dónde: Cardinal Valley Center
Hora: 12:00 p.m. a 2:00 p.m. y 6:00 a 7:00 p.m.
Tema: El Centro de Salud de los Trabajadores del Campo - The Bluegrass Farmworker Health Center, ofrecerá el primer Miércoles de cada mes pruebas GRATIS del SIDA/HIV

CONSULADO GENERAL DE HONDURAS EN CHICAGO



OFRECERA SERVICIO CONSULAR A LA COMUNIDAD HONDUREÑA EN:

LEXINGTON, KENTUCKY

Fecha: Sábado, 20 de marzo, 2004
Lugar: North Lexington Family YMCA
381 W. Loudon Avenue
Lexington KY 40508
Hora: De 9:00 a 4:00 pm

Requisitos para tramitar Pasaporte; (Costo \$120)
*Presentar Pasaporte

Para más información, favor comunicarse al Consulado General de Honduras en Chicago a los Tel: (773) 342-8281 y (773) 342-8289 o en Lexington con la Sra. Marta Roller, Tel. (859) 244-2277

POR
SOLO

\$9

ENVIE CUALQUIER
CANTIDAD

Pagos en PESOS
con un EXCELENTE
cambio

Ria
ENVÍOS DE DINERO

ENVIOS DE DINERO



MEXICO

LE ENTREGAMOS SU DINERO EN UNA
FORMA RÁPIDA, SEGURA Y ECONÓMICA.

Para mayor información llame al **1-800-996-2979**
NUMERO GRATUITO

Oferta válida solo a través de corresponsales participantes y por tiempo limitado en tiendas de RIA o agentes autorizados de RIA. Se aplicará una tarifa de cambio de moneda al menudeo que otorga ganancias a RIA, además de cualquier otro cargo. Lea por favor la advertencia contenida en la forma del recibo/orden proporcionada por el cajero que contiene información importante respecto a la tarifa aplicable de tipo de cambio al menudeo. RIA Telecommunications of New York, Inc. is licensed as a money transmitter by the New York State Banking Department.

Noche de Venta para la Ayuda de Niños Peruanos

Redacción La Voz



Louisville, Ky. (Marzo 8, 2004) - "Just Creations" una tienda que vende artesanía de más de 35 países auspicia una noche de Venta Peruana para el beneficio de la Misión de las Ursulinas en el Perú. La tienda, de sin fines de lucro, dona 15% de la venta el 23 de Marzo, de 6 - 8 p.m. para la Misión de las Ursulinas.

La Noche de Venta Peruana es parte de la celebración de los 40 Años de las ursulinas en el Perú. Desde el 1964, la misión en el Perú ha

servido a educar a niños jóvenes. Ofrecen también programas para las mujeres, hombres, jóvenes y niños con temas de, auto-estima, acompañamiento espiritual, y formación de liderazgo. En la zona rural las ursulinas preparan a los catequistas y dan clases para el desarrollo de habilidades en varios campos: costura, medicina alternativa, formación de líderes, y en el cuidado del ambiente. Ayudan a la gente a encontrarse así mismo.

Just Creations, ubicada

Night of Shopping to Benefit Peruvian Children

en 2722 Frankfort Av, Louisville, tiene una variedad de artesanía: joyería, juguetes, cerámica, ropa y adornos. Para obtener mas información sobre la misión de las ursulinas en el Perú, ver: www.ursulineslou.org. Para obtener información sobre "Just Creations," llamar a 502-897-7319.

ENGLISH

LOUISVILLE, Ky. (March 4, 2004) - Just Creations, a not-for-profit store featuring unique crafts by artisans in more than 35 countries, will host a Community Shopping Night to benefit the Ursuline Sisters of Louisville's Peru Mission. The store will donate 15 percent of sales made from 6 to 8 p.m. on March 23 to the mission.

The Community Shopping Night is part of the Ursuline Sisters celebration of 40 years of ministry in Peru. Since 1964, the Peru mission has served to educate children in Peru as well as help women, men and children with a variety of programs

that build self-esteem, enhance spiritual growth and teach communication and leadership skills. The Ursuline Sisters in Peru also train catechists and provide classes for skill development in areas such as sewing, natural healing, care of the earth and computers.

Just Creations, located at 2722 Frankfort Ave., carries a variety of items, from jewelry to toys, pottery to clothing and décor to gifts. For more information on the Ursuline Sisters' Peru mission, visit www.ursulineslou.org. For more information about Just Creations, call (502)897-7319.

The Ursuline Sisters of Louisville are a congregation of Roman Catholic religious women. Ursuline Sisters are in 11 states and Peru, South America, and minister as volunteers, teachers, healthcare professionals, administrators, pastoral staff and social service professionals. www.ursulineslou.org

CONVOCATORIA

A JÓVENES MEXICANOS O DE DESCENDENCIA MEXICANA, DEL CUARTO AÑO DE LA PREPARATORIA, O QUE YA ESTÉN MATRICULADOS EN UNA UNIVERSIDAD Y/O EN UNA INSTITUCIÓN POST-SECUNDARIA

EL CONSULADO DE MÉXICO EN INDIANÁPOLIS

Los invita a que presenten solicitudes para las becas que se otorgarán con los fondos que se recauden en el Segundo Festival Cultural Cinco de Mayo.

La asignación de las becas se hará en base a los logros académicos y los servicios a la comunidad.

Criterios de elegibilidad:

* Ser mexicano o de descendencia mexicana

* a) Estar en el cuarto grado de la preparatoria con un GPA (promedio de 3.3 o más alto), basado en una escala de cuatro puntos, y haber sido aceptado por una universidad o colegio acreditado, o por una institución de educación post-secundaria para obtener una licenciatura o un grado semejante.

* b) O, estar inscrito y estudiando en una universidad o institución de educación post-secundaria, con un promedio mínimo de 3.0, basado en una escala de cuatro puntos.

* Residir en la región central del Estado de Indiana (En el condado de Marion o en los condados de: Boone, Hamilton, Hancock, Shelby, Johnson, Morgan, Hendricks).

* Presentar su solicitud antes de la fecha límite.

El Proceso de solicitud:

* El candidato debe enviar una carta solicitud indicando, en un máximo de 300 palabras, por qué considera que pueda aspirar a obtener una beca, explicando sus logros académicos, y si es estudiante de la prepa, también debe explicar los servicios que está dando a la comunidad.

* La carta solicitud, y todos los documentos, deberán recibirse a más tardar el 15 de Mayo de 2004, y debe enviarse por correo o entregarse personalmente, dirigida a:

Juan Matus y/o Dulce Vega, Consulado de México, Instituto de los Mexicanos en el Exterior, 39 W. Jackson Place, Ste. 103, Indianapolis, IN 46225

* La carta solicitud debe incluir el nombre, dirección, y teléfono del candidato, así como el nombre y el número de teléfono de una persona, activa en el servicio comunitario, que pueda dar referencias de él (ella). El Comité de Becas puede contactar a su referencia(s).

* La carta solicitud deberá acompañarse de:

1) Una carta de recomendación de un maestro o de un consejero de la preparatoria o de la universidad.

2) Del más reciente certificado de calificaciones de la preparatoria/universidad.

3) En el caso de los estudiantes de preparatoria, enviar copia de la carta de aceptación a un programa post-secundario o universitario.

* Las becas se entregarán a los ganadores, en la CENA DE GALA DE LAS AMERICAS del Centro Educativo Hispano el 5 de Agosto a las 7 de la tarde en El Hotel de Hyatt Regency, Indianápolis, Indiana.

Para más información llama al Consulado de México en Indianápolis, Área del Instituto de los Mexicanos en el Exterior, tel: (317) 951-0005 ext. 223 o escribe a dvega@consulmexindy.com

En Kentucky Invitan a Formar el Primer Club Latino de Kiwanis

Redacción La Voz

Léxington, KY., 10 de marzo de 2004-El lugarteniente gobernador David M. Duncan, MD Division 10 del Distrito Kentucky - Tennessee de Kiwanis Internacional ha invitado cordialmente a la comunidad latina a unirse a la formación del primer club Latino Kiwanis en Kentucky.

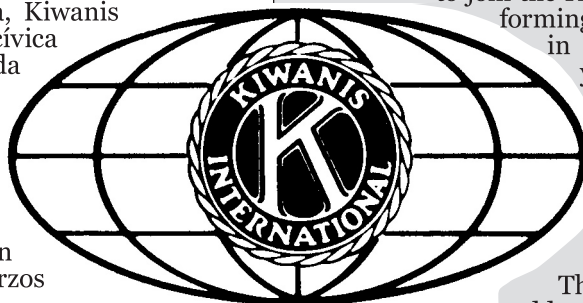
Con más de 89 años de existencia, Kiwanis Internacional es la organización cívica más grande en el mundo dedicada a "Servir a los niños y niñas del mundo". La membresía se acerca al medio millón de miembros en más de 90 países. El programa de alcance de Kiwanis se dirige a llenar las necesidades de los niños desde su infancia hasta su graduación universitaria a través de esfuerzos locales, nacionales e internacionales.

Líderes de la comunidad interesados y miembros de la comunidad con deseos en convertirse miembros pueden comunicarse directamente con el señor Duncan al 859-245-0743 o por e-mail a DMDMD56@aol.com. Se necesitan solamente 20 miembros para formar esta fantástica organización.

Invitation to Form First Latino Kiwanis Club in Kentucky

ENGLISH

La Voz Lexington, KY., March 10 of 2004-The Lieutenant Governor David M. Duncan, MD Division 10 Kentucky - Tennessee District from Kiwanis International has invited the Latino community members of the Blue Grass region to join the Kiwanis International family by forming the first Latino Kiwanis Club in Kentucky. With 89 years of existence, Kiwanis International is the largest worldwide civic organization devoted to "Serving the children of the world." Membership approaches 500,000 in more than 90 countries. The Kiwanis family outreach addresses the needs of children from infancy through college in local, national, and international efforts. Only 20 members are needed to start this fantastic club. Interested community leaders and prospective Kiwanis members may call to Mr. Duncan at (859) 245-0743 or e-mail him at DMDMD56@aol.com



KIWANIS CLUB

VERVIERS

GRATIS ESCOJA SU SISTEMA DE 3-CUARTOS ¡ES FACIL! ¡ES SU ELECCIÓN!

Pague sólo \$49.99 y reciba un crédito de \$49.99 en su primera factura, haciendo su sistema ¡GRATIS!

GRATIS SISTEMA DE 3 CUARTOS

Obtenga calidad 100% digital en 3 cuartos en su casa



3 receptores DISH 301 para recepción independiente en 3 diferentes cuartos al mismo tiempo

CÓDIGO PROMOCIÓN: RETFD

Requiere compra mínima de America's Top 60 o Dish Latino por 12 meses consecutivos

Existe un cargo mensual de \$4.99 por cada receptor adicional

Ud. puede **ACTUALIZAR** uno de sus receptores a

DVR

GRATIS SISTEMA DE 3 CUARTOS con 1 DVR

Haga uno de sus receptores una grabadora de video digital y observe TV a su manera: pausa en vivo, salte comerciales y grabe sus programas favoritos

Una grabadora de video digital y 2 receptores DISH 301 para recepción independiente en 3 TVs al mismo tiempo



CÓDIGO PROMOCIÓN: RETFD2

Cargo mensual de \$4.99 de Dish On-Demand requerido por la duración de la compra de programación mínima. Existe un cargo mensual de \$4.99 por cada receptor adicional.

Actualice GRATIS su receptor con la compra mínima de America's Top 60 o Dish Latino por 24 meses consecutivos, o pagando \$99 más 12 meses consecutivos de programación

HDTV

GRATIS SISTEMA DE 3 CUARTOS con 1 RECIPIOR HD

Haga uno de sus receptores un receptor HDTV y traiga a su hogar la claridad y nitidez del HDTV

Un receptor DISH 811HD y 2 receptores DISH 301 para recepción independiente en 3 TVs al mismo tiempo



CÓDIGO PROMOCIÓN: RETFD2

El sistema DISH 811 incluye una antena Super-DISH. Requiere suscriptor a Dish Network HD. Existe un cargo mensual de \$4.99 por cada receptor adicional.

Actualice GRATIS su receptor con la compra mínima de America's Top 60 o Dish Latino por 24 meses consecutivos, o pagando \$99 más 12 meses consecutivos de programación

DISH Latino

Tiene todos estos canales en español

<p>Todo el Fútbol Latino y Los Mejores Deportes</p>	<p>Películas</p>	<p>Niños, Adolescentes y Música</p>	<p>Noticias y Entretenimiento Familiar</p>
------------------------------------------------------------	-------------------------	--------------------------------------------	---------------------------------------------------

por sólo **\$24.99** al mes

Requiere la compra de America's Top 60 ó Dish Latino por 12 meses consecutivos
Penalizaciones pueden ser aplicadas por terminación temprana del contrato

MULTISERVICIOS HISPANOS

Se Habla Español

(502) 376-7832 1-800-503-7760

GRATIS! 1-888-528-1132

Requiere de número de Seguro Social, tarjeta de crédito y compra mínima de America's Top 60 por 12 meses consecutivos ó \$29.99 por canales locales donde haya disponibilidad. La participación está sujeta a aprobación de crédito. Si el servicio es terminado o disminuido antes de los 12 meses, una carga de cancelación de \$240 se aplicará.

La oferta termina el 6/30/04. Sólo para clientes residenciales nuevos de DISH Network. Todos los precios, los paquetes y las programaciones están sujetos a cambio sin previo aviso. Pueden aplicarse impuestos de venta locales y estatales. Toda la programación de DISH Network, y cualquier otro servicio suministrado, está sujeta a los términos y condiciones del Contrato de Clientes Residenciales, el cual está disponible en www.dishnetwork.com o a solicitud previa. El equipo y la programación se venden por separado. Los receptores adicionales deben instalarse conjuntamente con un receptor principal. En cuanto a la disponibilidad del equipo y la programación de DISH Network, y a todas las demás ofertas, aplican restricciones importantes. El número de seguro social se usa para obtener la aprobación de crédito y no se dará a terceras partes excepto con el propósito de verificación y cobranza únicamente. Para obtener todos los detalles y restricciones refiérase a su Distribuidor de DISH Network, a su material escrito de DISH Network o a la página de Internet de DISH Network www.dishnetwork.com. Todas las marcas de servicios y las marcas registradas son propiedad de sus dueños respectivos.

Alcohol Y Manejo: Combinación Fatal

Jóvenes Latinos Presentan Mayor Riesgo en Accidentes Automovilísticos

En Léxington aumentaron los arrestos

Por Janice Billingsley (HealthDayNews), La Voz y LFUCPD

Léxington, KY., marzo 11 de 2004 -- El manejar ebrio es uno de los crímenes más comunes, matando indiscriminadamente a alguien en los Estados Unidos cada 30 minutos y casi 50 personas al día. Esto significa que usted, su familia o amigos pueden ser las próximas víctimas inocentes.

A nivel nacional el número de fatalidades causadas por conductores ebrios está en aumento. Casi 18,000 personas mueren cada año. Más de 250,000 personas son lesionadas.

Los jóvenes latinos son menos propensos que los blancos a ingerir alcohol y conducir, pero entran en comportamientos que los colocan en mayor riesgo de accidentes automovilísticos que sus contrapartes blancos.

Estos hallazgos provienen del Centro de Investigación para la Prevención en Berkeley, California, que encuestó los patrones de tomar y conducir de jóvenes de 15 a 20 años de diferentes grupos étnicos.

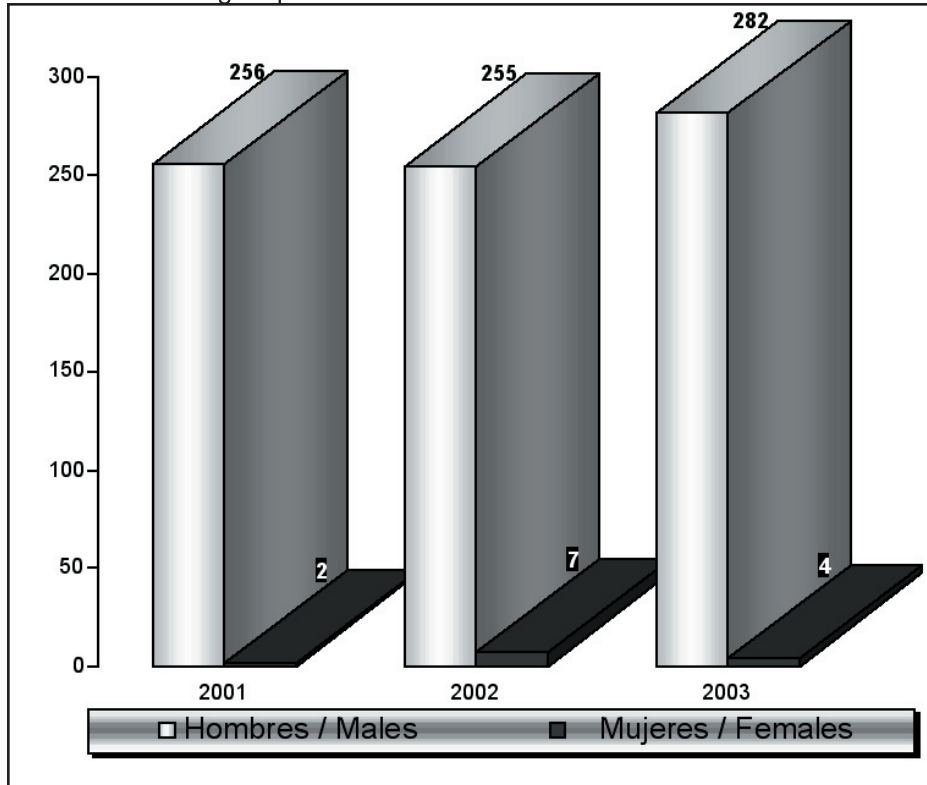
Los blancos eran más probables a conducir luego de ingerir alcohol, 14 por ciento reportó ese comportamiento seguido de 11 por ciento de los latinos y 7 por ciento de los jóvenes negros y asiáticos. Pero cuando los investigadores establecieron un control

para el consumo de alcohol y la frecuencia al conducir entre todos los grupos, encontraron que los jóvenes latinos eran el doble de propensos a entrar en comportamientos de alto riesgo de tomar y conducir en comparación con los blancos.

“Esto es importante porque hay algo acerca de las situaciones en las cuales los latinos están tomando alcohol o la forma de beber que llevan a cabo los coloca en comportamientos de alto riesgo que los conduce a problemas”, indicó el autor del estudio Joel W. Grube. Definió esto como beber más mientras están en autos o en barras, en lugar del hogar donde no tienen que conducir, o tomar excesivamente cuando ingieren alcohol. El estudio también encontró que 53 por ciento de los latinos reportó ser pasajeros en autos conducidos por alguien quien había estado tomando, en comparación con 47 por ciento de los blancos, 44 por ciento de los negros y 29 por ciento de los asiáticos. Las estadísticas de la Administración Nacional de Seguridad en las Carreteras en el año 2000 muestran que, entre conductores jóvenes quienes han estado bebiendo, 22 por ciento estaba involucrado en accidentes donde hubo fatalidades.

Para el estudio, que tomó

Lexington DUI Arrests
Arrestos en Léxington por Conducir Tomado



años, los investigadores condujeron entrevistas telefónicas de 20-30 minutos con 1,534 jóvenes (839 mujeres y 695 hombres) acerca de sus hábitos de tomar y conducir.

En Léxington Kentucky, información provista por el Departamento de Policía mostró una consistencia y un aumento en el número de arrestos de latinos detenidos conduciendo bajo influencia del alcohol. Solamente en el 2003, se reportaron 286 arrestos. El siguiente gráfico muestra los arrestos de latinos por conducir ebrios por año durante los últimos tres años en el condado de Fayette-Léxington.

Alcohol and Driving: A fatal combination

Latino Youth Have Higher Risk of Automobile Accidents

drive after drinking alcohol, 14 percent compared to 11 percent of Latinos and seven percent of young African Americans and Asians. But when investigators established a control for the consumption of alcohol and frequency of driving between the groups, they found that Latinos are twice as likely to engage in activities with a high risk of drinking and driving, compared to whites.

“This is important because there is something about the situations in which Latinos are drinking alcohol or the form of drinking that leads to high risk activities that lead to problems,” indicated Joel W. Grube, the

author of the study. He defined this as drinking while in cars or in bars instead of at home where they wouldn't need to drive, or excessive drinking of alcohol. The study also found that 53 percent of Latinos report being passengers in cars driven by someone who had been drinking, in comparison with 47 percent of whites, 44 percent of African Americans and 29 percent of Asians. National Highway Security Administration statistics from the year 2000 show that among young drivers who have been drinking, 22 percent were involved in fatal accidents.

For the study, which took years, investigators performed telephone interviews of 20-30 minutes with 1,534 youth (839 women and 695 men) about their drinking and driving habits.

In Lexington, Kentucky information provided by the Lexington-Fayette County Police Department showed a consistency and an increase in the number of arrests of Latinos detained for driving under the influence. In 2003 alone 286 arrests were reported. The following diagram shows the number of Latinos arrested for drunk driving per year for the last three years in Fayette county.

ENGLISH

Lexington Arrests Rise

By Janice Billingsley (HealthDayNews), La Voz and LFUCG

Lexington, KY, March 11, 2004 – Drunk driving is one of the most common crimes, killing indiscriminately one person in the United States every 30 minutes, and almost 50 people a day. This means that you, your family or your friends could be the next innocent victims.

On a national level the number of fatalities caused by drunk drivers is on the rise. Nearly 18,000 people die from drunk driving related accidents each year, with more than 250,000 people hurt. Latino youth are less likely than whites to drink and drive, but they engage in activities that put them at a higher risk for automobile accidents than their white counterparts.

These findings come from the Prevention Investigation Center in Berkeley, California that studied the drinking and driving habits of young people between the ages of 15 and 20 years old in different ethnic groups.

Whites were more likely to

Dos funerarias cómodas.
Muchas personas acogedoras
y hospitalarias.

Milward
FUNERAL DIRECTORS

159 North Broadway 252-3411 • 391 Southland Drive 276-1415
www.milwardfuneral.com

© 2004 BAKER COMMUNICATIONS

Compañías en Léxington Ofrecen Servicios

El Seguro de su Auto ¿Cómo Funciona?

En Kentucky usted puede obtener un seguro para su auto sin una licencia de los EE.UU. y/o sin un número de seguro social.

Redacción La Voz
¿Por qué debo obtener seguro de auto?

En la mayoría de estados, la ley requiere que usted tenga seguro de automóvil para poder conducir legalmente. En Kentucky se requiere obligatoriamente tener un seguro de su auto. Sin embargo el seguro de auto también le puede traer tranquilidad mental. Dependiendo del tipo de cobertura que usted obtenga, el seguro cubrirá:

- Gastos de daños a propiedad ajena y heridas o lesiones causadas por usted con su automóvil

- Daños a su vehículo
- Algunos de sus gastos médicos ocasionados por un accidente
- Costos legales si usted tiene la culpa de un accidente
- Daños a su vehículo o heridas a usted y sus pasajeros ocasionado por automovilistas no asegurados o con cobertura insuficiente

- Daños ocasionados por robo, vandalismo, granizo u otros desastres del clima

- Evitará que sea arrestado y/o multado por conducir sin seguro de auto

Si usted no tiene ningún tipo de seguro para automóvil (o tiene cobertura insuficiente) tendrá que pagar todos estos costos de su propio dinero, y probablemente se endeudará.

¿Puedo obtener seguro en Kentucky sin una licencia de los Estados Unidos?

Algunas compañías de seguros proveen seguro de auto a personas sin una licencia de conducir de los EE.UU. o sin un número de seguro social o un número de identificación de impuestos (ITIN, por sus siglas en inglés).

- Es muy importante que usted no otorgue información falsa cuando



compre su seguro de auto. El brindar falsa información puede ser una razón por la cual una compañía de seguros luego rechace su seguro.

- Al no tener licencia de conducir de este país su prima o monto por pagar probablemente se elevará considerablemente, pero el costo de conducir sin seguro es aún más alto.

¿Dónde puedo comprar un seguro de autos en Kentucky?

En Léxington, las siguientes compañías han emitido permisos sin una licencia de conducir de los Estados Unidos:

- Progressive con Randolph Scott Agency al (859) 252-0879 ubicado en 160 North Broadway; o con Sullivan Insurance Agency al (859)233-1637, ubicado en 635 North Broadway.

- Safe Auto

Para su información:

- Cada seis meses o una vez al año, usted le tiene que pagar a la compañía de seguro una cuota, también conocida como prima, la cual en muchos casos usted puede pagar o abonar mensualmente. Después, si alguna vez usted tiene un accidente, la compañía de seguro utiliza este dinero para pagar los

gastos médicos o arreglos a vehículos ocasionados por el accidente.

- En caso de accidente las compañías de seguro deben pagar hasta 10.000 dólares por costos médicos o daños, proveer un abogado, pago de salarios a usted o los pasajeros del otro auto por días perdidos en el trabajo o asistencia médica.

- Nunca firme un seguro sin entender las cláusulas o los términos del contrato entre usted y su compañía aseguradora.

En la próxima edición La Voz le traerá vocabulario y otros temas relacionados con seguros de autos. Manténgase informado y no se deje atrapar por la falta de preparación.

ENGLISH

In Kentucky, you can obtain it without a U.S. driver license and/or social security number

La Voz

Why should I get auto insurance?

In most states, you need to have auto insurance to legally drive. In Kentucky it is required by law to have car insurance. However, auto insurance can also give you peace of mind. Depending on

Léxington Insurance Companies Provide Services

Auto Insurance -How does it work?

- It is very important that you do not provide false information when you purchase your car insurance. Giving false information might be a reason for an insurance company to reject your claim.

- Not having a U.S. driver license will probably elevate your premium considerably; however the cost to drive without car insurance is even higher.

Where can I buy auto insurance in Kentucky?

Some insurance companies in Lexington that have issued a car insurance policy without a U. S. driver license:

- Progressive with Randolph Scott Agency at (859) 252-0879 located in 160 North Broadway; or Sullivan Insurance Agency at (859)233-1637, located in 635 North Broadway.

- Safe Auto

For your information:

- Every six months or once a year, you pay the insurance company an amount of money called a premium. You can also pay this amount monthly if your agreement with the insurance company allows that arrangement. Then, if you're ever in an accident, the insurance company uses this money to pay any medical or repair bills that are a result of the accident.

- If you have an accident and you have auto insurance, your insurance policy will cover up to \$10.000 of medical bills and lost wages for you or the passengers of the other automobile, even if the driver is at fault.

- Never sign an contract agreement if you are not clear about the policy.

In the next edition of La Voz, we will bring you terminology, vocabulary and aspects related to auto insurance. Keep yourself informed; prevention is your best ally.

the kind of coverage you buy, it can pay for:

- Damage and injury you cause to someone with your automobile

- Damage to your automobile

- Some of your medical expenses in case of an accident

- Legal and court costs if you cause an accident

- Damage or injury to you, your passengers and your automobile caused by uninsured or under-insured drivers

- Damage due to theft, vandalism, hail and other weather-related events

- It will save you from going to jail or being fined by the local authorities

If you don't have any auto insurance (or you have too little) you would have to pay for these costs yourself, and you could go into debt.

Can I get car insurance without a U.S. Driver License?

Some insurance companies will issue auto insurance for people without a U.S. driver license and / or no social security number or tax identification number.

Preguntas y Respuestas Sobre Inmigración

Estoy aplicando para la residencia permanente, sin embargo mi hijo cumplirá 21 años de edad en 12 meses. ¿Podrá obtener su residencia por medio de mi petición?

Bajo la Ley de Protección al Niño su hijo podrá obtener la residencia como beneficiario de su petición siempre y cuando la petición de visa de inmigrante sea presentada antes de que cumpla los 21 años de edad.

Esto beneficia a aquellos niños cuyas peticiones han sido presentadas durante o después del 6 de agosto del 2002, fecha de promulgación de la legislación.

Antes de que esta legislación entrara en vigencia para que un individuo pudiera inmigrar como “niño” bajo las leyes de inmigración la aplicación de ajuste de estatus o la visa de inmigrante tenía que haber sido procesada y el estatus de inmigrante otorgado antes de que el niño cumpliera los 21 años de edad.

Sin embargo, debido a una enorme acumulación de casos y retrasos muchos niños cumplieron los 21 años de edad antes de que INS (Servicio de inmigración y naturalización) adjudicara las peticiones necesarias o aplicaciones.

En esos casos, el niño se hacía adulto y dejaba de ser elegible para recibir una visa inmediata de sus parientes o no se le consideraba como descendiente inmediato dentro de la aplicación de su padre o madre.

La petición del niño quedaba automáticamente bajo una categoría de menor preferencia o se le requería al niño aplicar independientemente de sus padres con una petición propia, lo cual resultaba en años de retrasos y la posibilidad de ser desaprobado.

¿Pueden los cónyuges de portadores de las visas H-1B1 y L-1 trabajar legalmente en Estados Unidos?

Los cónyuges de portadores de las visas H-1B1 (es decir, portadores de la visa H-4) no son elegibles para una autorización de trabajo.

Sin embargo, los cónyuges de las visas L-1 sí pueden aplicar para obtener una autorización de trabajo a través de la Oficina de Servicios de Ciudadanía e Inmigración.

La autorización de trabajo tiene una validez equivalente a la de la clasificación L-2 o por un máximo de dos años.

Questions and Answers About Immigration

ENGLISH

I am applying for permanent residency, however my son will be twenty-one years old in twelve months. Can he obtain residence through me?

Under the Child Protection Act your children can obtain residency as a beneficiary of your petition when the petition is completed before they reach twenty-one years of age. This benefits those children whose requests have been presented or displayed during or after the August 6, 2002 legislation date. Before this legislation was put in effect in order for an individual to immigrant as a “child” under the immigration laws, the application of adjustment of status or the visa of immigrant had to be processed and status of immigrant granted before the child turned the twenty-one. Nevertheless, due to an enormous accumulation of cases and delays many children turned twenty-one years of age before INS (Immigration and Naturalization Service) approved the necessary requests or applications.

In those cases, the child became an adult and became ineligible to receive an immediate visa by way of his relatives or the child was not considered an immediate decendent of his/her parents.

The request of the child was automatically placed in a category of lesser priority or the child was required to apply independently of his parents with his own request, which resulted in years of delays and the possibility denial.

Can the spouses of people with H-1B1 and L-1 visas work legally in United States?

The spouses of carriers of H-1B1 visas (that is to say, carrying of the H-4 visa) are not elegible for a work authorization. Nevertheless, the spouses of the L-1 visas can apply to obtain a work authorization through the Immigration and Service Bureau of Citizenship. The work authorization has a validity equivalent to that of the L-2 classification or a maximum of two years.

Cambridge Apartments

Horas de Oficina:
Lun-Vie:
10:00 am-5:00 pm
Sab:
10:00-3:00 pm

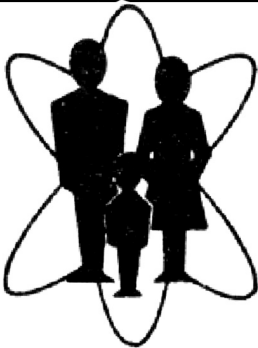


Vengan a visitarnos a los Apartamentos Cambridge. Estamos bajo nueva gerencia y estamos remodelando todos los departamentos para servirles mejor.

Apartamento de 1 recámara \$275.⁰⁰
Apartamentos de 2 recámaras \$395.⁰⁰
Townhouse \$425.⁰⁰

Disfrute de viviendas cerca de la universidad y a muchas tiendas y restaurantes.
¡Aprovechen de nuestras ofertas diarias ahora mismo!

Llama (859) 246-1451



**FRANKLIN
COUNTY
COMMUNITY
EDUCATION**
Be a part of it!

¿Quiere aprender inglés?


*Venga al Thornhill Learning Center.
En el centro, ofrecemos clases de inglés basicas, intermedias,
avanzadas, e inglés para familias.
También podemos dar lecciones en su lugar de trabajo,
a los tiempos que son convenientes para Usted.
Tenemos maestros con experiencia. Hablamos español. ¡Llamenos!*

700 Leslie Ave.
Frankfort, KY 40601
(502) 223-3110
URL: <http://franklin.k12.ky.us>
Oprima en “Learning Center”

Horario del Learning Center

Lunes y Miércoles 8 AM a 3 PM
Martes y Jueves 8 AM a 8 PM
Sábado 8 AM a 12 PM





**April 22, 2004
Social At Padrisimo
6:00—8:00 P.M.
Alexandria and Versailles Rd.**

**REACHING FOR THE
FUTURE**

Friday, April 23, 2004
Fayette County Extension Office
1145 Red Mile Place
Lexington, KY

8:30 a.m. Registration & Continental Breakfast
9:00-9:15 Opening Remarks by **Mayor Teresa Isaac**
9:15– 10:45 **Plenary: Consul Roundtable Discussion** (Guatemalan, Mexican and Honduran Consuls)

WORKSHOP SESSIONS:

Track One	Track Two	Track Three
11-12 Educating for the Future , Fayette County Migrant Education Program Staff Through a panel discussion, this session will cover major areas of concentration in the Fayette County Public School system: the Migrant Education Program, English as a Second Language (ESL) and Limited English Proficiency (LEP) programs, literacy for parents and children, and services offered through the Family Resource and Youth Service Centers (FRYSC).	11-12 The Current Legal Climate for Immigrants Marilyn Daniel, Maxwell Legal Aid Clinic An opportunity to analyze real-life case studies applying current immigration laws and regulations. An up-to-date review of recent and/or proposed changes in immigration law. An opportunity to gain new insights into the challenges faced by immigrants.	11-12 Brown vs. Board of Education: 50 years in Lexington Facilitated by Priscilla Johnson, Administrative Office of the Courts This is year the nation is celebrating the 50th anniversary of the Brown v. Board of Education decision, which paved the way for integrating public schools. This workshop will discuss the impact of this landmark decision on Latinos in Kentucky.
12-1:30 Luncheon Speaker Karina Barillas , Family Advocate, The Center for Women and Families, Louisville, KY. Karina will speak about eliminating stereotypes, cultural misinformation and biases in order to improve the services that our agencies provide to the Hispanic community.		
1:30-2:30 Language Accessibility I Isela Arras, Kentucky Domestic Violence Association This workshop will discuss the responsibilities of service providers to provide Language Access to services as well as strategies for advocating with other agencies to comply with Title VI of the Civil Rights Act.	1:30-2:30 Landlord Tenant Law, A General Overview , William Wharton, Lexington Human Rights Commission This workshop will provide the social service provider with a basic overview of landlord tenant law with an emphasis on the most frequently occurring problems and issues with respect to new immigrants and low to moderate income individuals. This will include a discussion of the Uniform Residential Landlord and Tenant Act. Resources available in landlord tenant disputes, and remedies available to tenants who are victim of unscrupulous landlords.	1:30-2:30 The Current Legal Climate for Immigrants Marilyn Daniel, Maxwell Legal Aid Clinic An opportunity to analyze real-life case studies applying current immigration laws and regulations. An up-to-date review of recent and/or proposed changes in immigration law. An opportunity to gain new insights into the challenges faced by immigrants.
2:45-3:45 Language Accessibility II Isela Arras, KDVA This workshop will focus on working effectively with interpreters, both professional (staff interpreters) or untrained "community" interpreters.	2:45-3:45 Oral health in Kentucky Dr. Cecil, Kentucky Dental Director Dr. Cecil will provide an update on the status of children's oral health in Kentucky and discuss statewide initiatives to reduce the burden of oral disease for Kentucky's children.	NETWORKING OPPORTUNITY



**Estando
al Corriente
en Lexington**

Noches de Información para los Latinos
Cuándo: El Ultimo Jueves de Cada Mes
Hora: 6:30p.m. - 8:30p.m.
**Lugar: La Biblioteca Central de Lexington,
#140 Calle E. Main (140 E. Main St.)**

~~ GRATIS ~~

Pláticas sobre temas importantes para los inmigrantes
Habrá bocados
Actividades para los hijos
Estacionamiento gratuito

**PLÁTICA DEL JUEVES, 25 DE MARZO:
SERVICIOS SOCIALES**

~~ La dificultad de acostumbrarse a la vida de los Estados Unidos
~~ A donde ir para asistencia con las necesidades básicas
~~ El maltrato familiar


Hable al 231-5514 o 244-2277 para más información

Patrocinado por:



Lexington
Public
Library
www.lexpublic.org

PRÓXIMOS EVENTOS IMPORTANTES EN KENTUCKY



Become an American Citizen!

Louisville Metro Office for International Affairs and
Kentucky Refugee Ministries

Present:
Free Classes


Tuesday evenings from 7–9 pm
at Buechel Presbyterian Church
4032 Bardstown Road

Wednesday afternoon 1–3 pm
at Americana Community Center
4801 Southside Drive
(Class is in room 309)

Thursday evenings from 6:30–8:30
at Catholic Charities
2911 S. 4th Street

Friday morning 10–12pm
at Buechel Park Baptist Church
2403 Hikes Lane

*If you have any questions or would like more information,
please feel free to call Kris Herwig or Marty Anderson at
Kentucky Refugee Ministries 502-479-9180 ext. 20
or the Louisville Metro Office for International Affairs at 502-574-4774*



Jerry E. Abramson
Mayor
Louisville Metro
Council

Gala Latina 2004

An Elegant Evening of Food, Dancing and Fun
Saturday, April 17, 2004
7:00 p.m. to Midnight
Marriot Griffen Resort
Lexington

\$50 per Person
\$500 per Table of 8

Art Auction and Ticket Proceeds Benefit

Bluegrass Farmworker Health Center

For more information, to donate art items or purchase tickets
Please call Catalina
1-877- LA SALUD
BFHC Thanks La Voz for thir sponsorship of this event.

La Gala Latina
Una noche elegante de comida, baile y diversión
Sábado 17 de Abril
Marriot Griffin Gate Resort
Lexington, KY
\$50 por Persona
\$500 por Mesa de 8
Las ganancias beneficiarán

La Clínica de Trabajadores del Campo
Para mayor información llamar
A: 1-877- LA SALUD
BFHC Gracias a La Voz por ser patrocinador de este evento.





DROGAS - (Primera parte)

¿Qué son? - ¿Qué pueden causar en el cuerpo?

Alcohol

Contiene etanol, una sustancia química destilada de frutas y granos.

- Al comienzo:
- El corazón palpita más rápido y más débil
 - Se pone uno torpe y tambaleante
 - Existe confusión y dificultad para concentrarse
 - Dolores de estómago, vómitos
 - Cambios súbitos de estado de ánimo a violencia o depresión

- Con el tiempo:
- Daño permanente del hígado, corazón y cerebro
 - Cáncer del hígado
 - Úlceras del estómago
 - Alta presión
 - Alcoholismo

Cocaína/Crac

Sustancia química extraída de la hoja de la planta de coca. Acelera el funcionamiento del cerebro y el cuerpo.

- Al comienzo:
- El corazón palpita más rápido y sube la presión arterial
 - Sube la temperatura del cuerpo
 - Se acelera la respiración
 - Existe dificultad para relajarse y dormir
 - Se poner más alerta

- Con el tiempo:
- Daño permanente a los pulmones
 - Agujeros y úlceras dentro de la nariz
 - Cambios de personalidad y comportamiento violento
 - Miedo a la gente y a las cosas (paranoia)
 - Ver cosas no reales (alucinaciones)

Calmantes

Sustancias químicas usadas para tratar enfermedades mentales que calman o desaceleran el sistema nervioso.

- Al comienzo:
- Sensación de calma y sueño
 - Confusión y problemas para concentrarse
 - Relajación de los músculos
 - Se hace difícil hablar claramente
 - Se pone torpe y tambaleante

- Con el tiempo:
- Infecciones del pecho
 - Ver cosas no reales (alucinaciones)
 - Causan la muerte si se usan con alcohol

Para solicitar ayuda o solicitar más información, puedes llamar a la Sra. Biby Tinajero al 859/253-1581, extensión 383.

Tienda Mexicana en Georgetown satisface las necesidades de la comunidad Local



Georgetown's "Lindo Nayarit" supports the needs of our Hispanic population. It is about 20 miles northwest of Lexington, on the north side of Georgetown on US 25, on the right just before you cross the bridge to leave town, at 100 Payne Avenue.

¿Sabías que hay más de 6,000 ganadores de Cash Ball todos los días? Los premios de Cash Ball pagaron casi \$200,000 por semana!

Con todos esos GANADORES debieras estar jugando!



Busca las ofertas especiales en las tiendas de tu favorito distribuidor de Lotería.



www.kylottery.com



Obra de Isaac Duncan III honra a Alí Escultor de Origen Latino Deja su Huella en Kentucky

Por Andrés Cruz, La Voz

Vivimos en una nación que ha sido construida por inmigrantes. La contribución del inmigrante es evidente en todos los aspectos que conforman este país. Desde las salas de cirugía, los campos de la agricultura y hasta en los proyectos de investigación espacial de NASA encontramos la creatividad, la inteligencia y el sudor del inmigrante latino haciendo palpable su contribución.

Y aquí en el Bluegrass, esa norma no se convierte en excepción. En ese sentido, la contribución del artista afro-cubano Isaac Duncan III nos llena de honor a todos los latinos por la capacidad de impactar el legado histórico afro-americano en Kentucky incorporando en su obra la influencia cubana, su increíble visión artística y su sorprendente belleza estética.

Todo esto se refleja en una las nuevas esculturas instaladas desde abril del 2003, en el Bulevar Muhammad Ali en el centro de Louisville, con el fin de dar la bienvenida a los visitantes del futuro Centro de la Herencia Afro-Americana de Kentucky. El Centro no será inaugurado sino hasta el 2005 pero desde ahora usted podrá observar: "Kae Me: La Lección de la Estrella Negra", creada por el joven artista afro-cubano Isaac Duncan III.

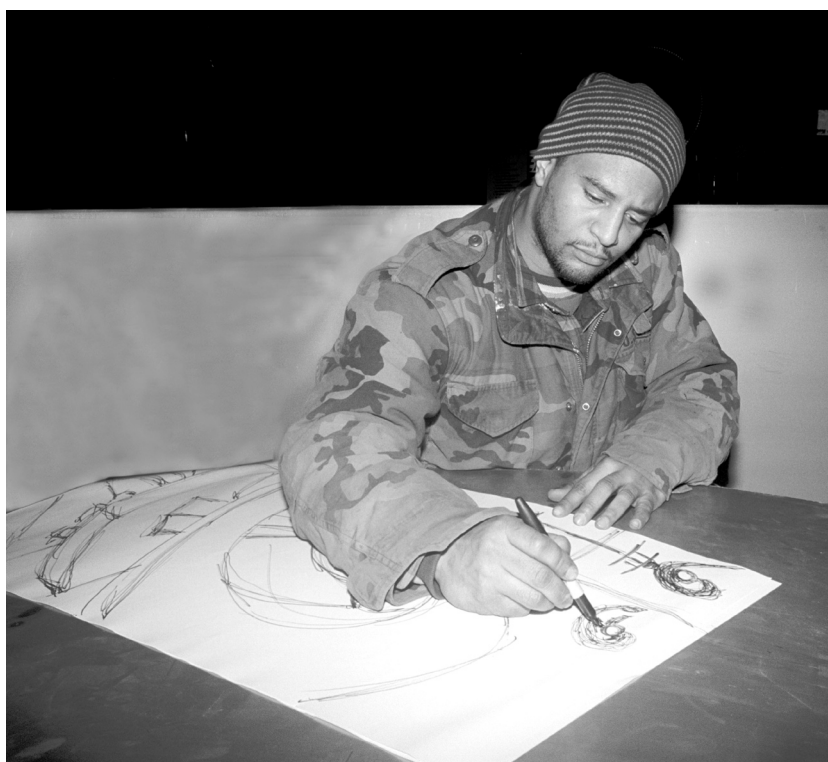
Según el mismo Duncan, la escultura de acero inoxidable de más de 15 de pies de alto y 1.200 libras de peso, recoge aspectos de la simbología africana a través del símbolo ghanés "Kae Me" que significa "Recuerda Me", con el fin de hacer recordar a aquellos que deben continuar siendo honrados. Y quién puede olvidar a la nativa estrella negra de Louisville y más grande boxeador de todos los tiempos, Mohamed Alí. "La escultura crea un diálogo entre la comunidad y sus vecinos. Y también sirve con el propósito de no olvidar nuestras raíces africanas", dice



La escultura se encuentra ubicada al aire libre en la zona verde en la avenida Roy Wilkins en el bulevar Muhammad Ali en Louisville, Kentucky. Si desea mayor información llámenos al (859) 621-2106.

Duncan. "Al ver la escultura, la comunidad puede preguntarse qué significa, quién fue la estrella negra, y cuál fue su

lección. La interpretación queda en manos del observador", agregó.



Duncan realizando los dibujos preliminares 18 meses atrás.
Duncan during the preliminary drawings of his sculpture 18 months ago.

Work by Isaac Duncan III honors Ali Latino Sculptor Leaves Mark in Kentucky

ENGLISH

We live in a nation constructed by immigrants. The immigrant's contribution is evident in every aspect of this country. From the halls of surgery to the agricultural fields to the space exploration projects of NASA we find the creativity, the intelligence

stainless steel sculpture, more than 15 feet tall and weighing 1200 pounds, draws upon African symbology through the Ghanaian "Kae Me" symbol that means "Remember Me," with the hope of remembering those who should never be forgotten.



Isaac Duncan soldando su escultura Kae Me.
Isaac Duncan during welding his sculpture Kae Me.

and the sweat of the Latino immigrant bringing their contribution to life.

And here in the Bluegrass is no exception. In that sense, the contribution of the Afro-Cuban artist, Isaac Duncan III is impressive for it's ability to impact Kentucky's African American history by incorporating a Cuban influence, for it's incredible artistic vision and for its surprising esthetic beauty.

All of this is reflected in the new sculpture, installed in April of 2003 on Muhammad Ali Boulevard in downtown Louisville that welcomes visitors to the future site of the Kentucky African American Heritage Center. The center will not be inaugurated until 2005, however the sculpture "Kae Me: The Lesson of the Black Star," created by Duncan is already on display.

According to Duncan, the

And who could forget Louisville's native black star, the greatest boxer of all time, Mohamed Ali. "The sculpture creates a dialogue between the community and it's neighbors. And also serves as a reason not to forget our African roots," said Duncan. "Seeing the sculpture, the community can ask itself what it means, who was the black star, and what was his lesson. The interpretation is left to the observer," he added.

The sculpture is located in the median of the intersection of Roy Wilkins Avenue and Muhammad Ali Boulevard in Louisville, Kentucky. For more information call (859) 621-2106.

Las cuentas de Cheques Gratis del Fifth Third Bank

Quando se trata de cuentas gratis, tenemos la respuesta y en su idioma.

Necesita ayuda para abrir una cuenta totalmente gratis? Contacte a la representante bilingüe del Fifth Third Bank, Elisa Bruce. Su experiencia y conocimiento la han convertido en una de las personas más confiables y admiradas en la comunidad hispana.

Y recuerde! Con la cuenta Totalmente Gratis no hay balance mínimo ni cargos mensuales. Además Usted puede cambiar sus cheques sin costo alguno y transferir dinero a su país por un precio módico.

Llame a Elisa al (859) 243-0469
ó 455-5228



Elisa Bruce, Fifth Third Bank
Personal Banker Hispanic Initiative



El cliente debe comprar los cheques. Se hará un cargo de \$25 a las cuentas que se cierren dentro de 180 días de la fecha de apertura de la cuenta. Se aplicarán cargos por cheques devueltos o por sobregiro en todas las cuentas de cheques. Se requiere un depósito mínimo de \$50 para abrir una Cuenta de Cheques Totalmente Gratis. Fifth Third y Fifth Third Bank son marcas de servicio registradas de Fifth Third Bancorp. Miembro de la FDIC. Entidad de Crédito para la Igualdad de Oportunidades en la Vivienda.



Se Venden Casas
Trailers “Trailas”
FINANCIADAS!!

En Louisville, Sur de Indiana y en La Grange

Si Tienes Trabajo

*Tu calificas para un préstamo
de tramitación rápida
y te puedes mudar en pocos días*

NO ES NECESARIO TENER CRÉDITO

*Aprobación Garantizada con
baja cuota inicial
y pagos accesibles.*

PRECIO TOTAL DESDE \$8995.00

Y tu puedes ser el propietario de un hogar en el vecindario
que más te agrada

**Para más información en ESPAÑOL
En La Grange llama a Sonya al:**

(502) 222-1600

Para Louisville y Sur de Indiana

llama a Jorge al: (502) 500-1113

Somos Comunidades con Orientación Familiar



Si toma, ¿Cuándo puede manejar?

Police department/La Voz

El mejor consejo es – **Si usted toma alcohol, no maneje.** Dependiendo de su peso corporal, una (1) bebida de alcohol puede afectar su capacidad para manejar un vehículo correctamente. Dos (2) o más bebidas pueden incapacitarlo para manejar y puede ser arrestado.

Una bebida de alcohol consiste en 1½ onza de licor de 80 G.L. (un vaso) derecho (puro) o mezclado, 12 oz. de cerveza (una lata de tamaño normal, botella, jarro o vaso), o una copa de 5 onzas de vino. Las bebidas especiales pueden contener más alcohol en ellas y equivalen a varias bebidas normales. vaso de 1½ onza de Copa de 5 oz. de Lata de 12 oz. de licor de 80 G.L. vino de mesa c e r v e z a

normal A su cuerpo le toma un promedio de una (1) hora desechar cada bebida. De manera que, aunque usted haya tomado sus bebidas a intervalos de una hora, usted debe dejar de tomar cuando menos una (1) hora antes de manejar. No hay forma de estar sobrio rápidamente. El café, el aire fresco, el ejercicio, dormir o tomar una ducha fría no ayuda. El tiempo es la única cosa que ayuda para estar sobrio.

Hay algunas formas de tratar con las situaciones de beber socialmente. Haga arreglos para viajar con dos o más personas de las cuales una no tome alcohol. Puede hacer una rotación entre el grupo para tener un “conductor designado”. Puede usar transporte público o taxi si están disponibles.

Si usted toma alcohol, hay formas de controlar los efectos. La mejor forma es espaciar su consumo. Generalmente si usted toma una bebida por hora, el alcohol no le afectará tanto como para deshabilitarlo; de cualquier forma, esto depende de su peso corporal y de otras condiciones.

Otra forma es ingerir alimentos antes y durante el tiempo que está tomando, el alimento en el estómago demora el efecto del alcohol, lo mejor son las botanas como las papas fritas, los pretzels, el pan y las galletas. Pero recuerde, el alimento únicamente demora el tiempo que le toma al alcohol para entrar en la corriente sanguínea. No evita que usted se intoxique o emborrache ni que le inhabilite.

El alcohol y la ley

Si usted es arrestado por manejar tomado, las penas son severas. Usted puede ser arrestado por manejar en estado de intoxicación con una concentración de alcohol de 0.08% o

más en el aliento (gramos/210 litros) o en la sangre (gramos/100 mililitros, igual al porcentaje). En Kentucky, usted también puede ser arrestado por embriaguez con cualquier nivel arriba de 0.04%.

Las siglas “BrAC” se refieren a la cantidad de alcohol en su aliento y las siglas “BAC”, se refieren a la cantidad de alcohol en la sangre. La concentración de alcohol en la sangre se puede determinar por un exámen de sangre o de orina. El Representante de la Ley escoje cuál exámen requerir (exámen de sangre, de aliento o de orina). Si un Oficial de la Ley le indica que debe tomar un exámen para determinar

el alcohol, usted está obligado por la Ley a realizárselo. Usted puede perder su licencia de manejar si se rehúsa a tomar el examen para determinar la cantidad

de alcohol.

En kentucky la Ley no permite que ninguna persona menor de 21 años compre o consuma alcohol. Usted puede ser arrestado por ser menor de edad manejando bajo la influencia de alcohol.

Otras drogas y el manejo.

Hay muchas otras drogas además del alcohol que pueden afectar la habilidad para manejar con seguridad. Esas drogas pueden tener efectos similares o peores que los del alcohol. Esto se refiere a muchas drogas o medicinas que puede prescribir un médico o que se compran sin receta.

Las medicinas para dolor de cabeza, resfriados, alergias o para calmar los nervios, pueden hacer que una persona esté somnolienta, afectando así su capacidad para conducir. Las pastillas para dieta, para obtener energía u otras similares pueden hacer que el conductor se sienta mas alerta pero solamente por un corto período de tiempo. Después pueden causar nerviosismo, mareos, incapacidad para concentrarse y afectar la visión. Otras medicinas que venden con receta médica puede afectar los reflejos, el juicio, la visión y el estado de alerta de la misma forma que el alcohol. Otras medicinas no pueden incrementar la concentración en su sistema y eso no constituye una defensa contra la incapacidad.

Si va a conducir y necesita tomar medicamento, revise la etiqueta para ver las advertencias de sus efectos laterales. Si no está seguro de poder tomar la medicina y manejar, pregúntele de los efectos laterales al doctor o al farmacéutico.

Señales, Letreros y Marcas en el Pavimento

Señales de Control del Tráfico



Indicador de Objetos

Hay un peligro u objeto en el acotamiento o cerca de la orilla del camino



Acotamiento Suave

El acotamiento al lado del camino es suave. No maneje fuera del pavimento o del camino



Vehículo que se Mueve Lentamente

Un triángulo reflejante anaranjado en la parte posterior de un vehículo indica que está viajando a menos de 25 mph. Puede ver esta señal en equipo de construcción o vehículos de granja.



Resbaloso cuando está mojado

El camino adelante se vuelve extremadamente resbaloso cuando está mojado. Conduzca con precaución en estas condiciones.



Cruce de ferrocarriles

Sirve para advertir sobre un cruce de ferrocarriles en la intersección de camino. Tenga precaución al cruzar las vías.



Intersección

Otro camino cruza en el que usted se encuentra. Tenga cuidado con el tránsito que cruza



Camino Lateral Adelante

Otro camino entra al camino en el que usted se encuentra de la dirección que se muestra en el letrero.



Intersección T adelante

En el camino en el que usted se encuentra no hay paso de frente. Deberá dar vuelta ya sea a la derecha o a la izquierda.

Cartelera Padrísimo Para Este Mes.



1465 Alexandria Dr.
Lexington, KY
(859) 252-3100

Sábado 20 de Marzo

Presenta a la Agrupación que hizo revuelo



LA IDEA NORTEÑA
Al puro estilo de Intocable, Palomo y el Poder del Norte
Disfruta de su Alegría y su Espectáculo

Damas Gratis hasta las 9:00

Despues Todos Precios Populares



1465 Alexandria Dr.
(859) 252-3100

PRESENTA POR PETICIÓN POPULAR A: LOS NÚMERO UNO

BRAVO NORTEÑO

*LOS MÁS POPULARES
*PREMIO DE LA GENTE

Sabado 27 Marzo

A partir de las:
8:00 p.m.



Disfrute del Mejor Ambiente

Damas 1/2 precio hasta las 9:30p.m.

El mejor lugar de Lexington

Los mejores eventos sólo en Padrísimo

Cuidando a Mamá y Papá

Parte 5 de la serie



Los padres y madres de bebés o niños/as muy jóvenes con mucha frecuencia se sienten fatigados de tanto intentar hacer todo bien. Sin embargo recuerde que el hacer las cosas bien, empieza con el estar bien con uno mismo. Cuando usted se cuida a sí mismo, es probable que usted esté más feliz y sea más cariñoso con su niño o niña. Estos consejos pueden ayudar:

- Comparta sus sentimientos con un amigo o amiga en la cual usted confía. Existen muchos momentos en que la paternidad o maternidad es muy solitaria y confusa. Usted necesita apoyo de alguien que escucha bien, que se preocupa por usted y ofrece sugerencias o ideas que le ayudan.

- Disfrute y dedique tiempo para usted mismo. Encuentre una niñera o intercambie el cuidado de niños con un amigo o amiga o un familiar. Luego disfrute de algunas actividades favoritas, o con amigos o con usted misma/o.

-Sonría y mantenga un corazón alegre. El ver el lado divertido de la vida hace maravillas con la salud emocional y física de las personas. Diviértase jugando con su niño o niña- ellos o ellas son expertos en pasarla bien y divertirse.

-Celebre los éxitos pequeños. Quizás usted aprendió algo nuevo acerca de ser una mejor madre o padre. Felicítase a usted misma/o.

-Alimente a su propio cuerpo. Coma las comidas nutritivas que usted disfruta le ayudará a ser fuerte y energética. Combine este hábito con un buen hábito de dormir y descanso. Esto le ayudará a solventar sus problemas de una mejor forma y también le ayudará a conducirse a través de los retos que usted y su niño/a enfrenten.

-Haga ejercicio de la forma que usted lo disfruta. Inclusive actividades pequeñas como subir las escaleras, caminar o jugar con sus niños contribuye de manera significativa a los beneficios de una vida saludable

Fuente: Las Llaves para una Paternidad Exitosa: diversión y Aprendizaje con su Bebé o Infante
 Contacte a Carol Gnatuk, Universidad de Kentucky
 Servicios de la Extensión Cooperativa, 859.257.5083 ó
www.ca.uky.edu/fcs/keys/

Nueva línea nacional bilingüe de ayuda para la salud

National bilingual health hotline introduced

El Departamento de Salud y Recursos Humanos de EE.UU. (HHS, por sus siglas en inglés) recientemente anunció la introducción de "Su Familia", una línea de ayuda nacional para la salud de las familias hispanas.

Apoiada por la Administración de Recursos de Salud y Servicios de HHS y la Oficina de la Salud de Minorías; y desarrollada y manejada por la Alianza Nacional para la Salud Hispana, Su Familia está disponible de 8 a.m. a 5 p.m. (hora centro) llamando al 1-(866)-783-2645.

Con sólo llamar a este número gratuito, las familias hispanas pueden obtener información básica de salud para ayudarse a prevenir y manejar condiciones crónicas y ser remitidas a los proveedores de salud locales y los programas federales, incluyendo el Programa de Seguro Médico Infantil Estatal.

Especialistas bilingües remiten a las personas que llaman a uno de los 16,000 proveedores de salud locales, incluyendo centros de salud comunitarios y de inmigrantes. La gente también puede solicitar información básica de salud, referencias para fuentes informativas o recibir las hojas de datos bilingües de Su Familia sobre temas como asma, exploraciones de cáncer, enfermedades cardiovasculares, vacunas, diabetes, violencia doméstica y SIDA.

ENGLISH

The U.S. Department of Health and Human Services (HHS) recently announced the introduction of Su Familia (Your Family), a national Hispanic family health hotline.

Supported by the HHS Health Resources and Services Administration and the HHS Office of Minority Health and developed and operated by the National Alliance for Hispanic Health, Su Familia is available 8 a.m.-5 p.m. Central Time by calling 1-(866)-SU-FAMILIA (783-2645).

By calling the toll-free number, Hispanic families can get basic health information to help them prevent and manage chronic conditions and be referred to local health providers and federally supported programs, including the State Children's Health Insurance Program.

Bilingual information specialists refer callers to one of more than 16,000 local healthcare providers, including community and migrant health centers. Callers also can request basic health information, referrals to information sources or receive bilingual Su Familia fact sheets on such topics as asthma, cancer screenings, cardiovascular diseases, immunizations, diabetes, domestic violence and Acquired Immune Deficiency Syndrome.

Rehabilítese Para Trabajar

Está usted o Conoce a Alguien Incapacitado y no Puede Encontrar Trabajo?



Rehabilítese Para Trabajar es un programa que asiste a los trabajadores migrantes, a sus familiares, y otros a obtener trabajo.

El programa ofrece:

- personal de extensión bilingües y biculturales;
- evaluación vocacional;
- consejería y orientación;
- información y referencias;
- entrenamiento vocacional y servicios relacionados, incluyendo entrenamiento en el lugar de trabajo y como empezar su propia empresa;
- tecnología de rehabilitación;
- desarrollo laboral y obtención de empleo.

Para más información, por favor llame al: (859) 323-5317 or (800) 252-3570.



Expect more
Achieve more



Partnership for Kentucky Schools

600 Cooper Drive Lexington, KY 40502
 tel 859.455.9595 fax 859.455.9797 email admin@pfks.org

Pregúntele a los Promotores de Salud

Ask the Health Promoters

Promovido por el Centro de Educación de Salud del Área del Norte Central de Kentucky (AHEC/HETC)

En 2004, cerca de 215,990 mujeres sabrán que tienen cáncer del seno, y casi 40,110 morirán de esta enfermedad en este año. Una de las mejores maneras a combatir el cáncer de seno es la detección temprana, y una de las mejores maneras de detectar el cáncer en sus primeras etapas es un mamograma. Desafortunadamente, existen muchos mitos que hacen que las mujeres no se hagan mamogramas.

Mito: Mis senos se ven y se sienten normales, no creo que necesito un mamograma.

En las etapas tempranas del cáncer del seno el cáncer puede ser demasiado pequeño para ser detectado. Puede ser que no hay síntomas o anomalías que alertan a una mujer a un posible problema. Por eso, un mamograma, que es una radiografía del seno, muchas veces puede descubrir lo que el ojo no vea. Nadie sabe cual es el causante del cáncer del seno, pero existen varios factores de riesgo, incluso: sobrepasa los 50 años de edad, tiene familiares que han padecido de cáncer, pesa demasiado, queda embarazada por primera vez después de cumplir los 30 años, tiene su primera menstruación estando muy joven, sigue teniendo la menstruación a una edad avanzada. La verdad es que todas las mujeres corren el riesgo. El cáncer de seno es el tipo de cáncer más común entre las mujeres. A los 20 años, todas las mujeres deben estar haciéndose auto exámenes de los senos, y también deben tener su primero examen clínico. Un doctor o enfermera le puede mostrar como hacerse el auto examen, y las mujeres deben de hacérselo cada mes. Deben de hacerse un examen clínico de los senos cada tres años,

cuando tengan entre 20 y 39 años, y cada año después de los 40 años. Una mujer debe hacerse un mamograma cada año empezando cuando tiene 40 años, y en algunos casos de cáncer previo o historia familiar de cáncer deben decidir con sus doctores si deben empezar más temprano.

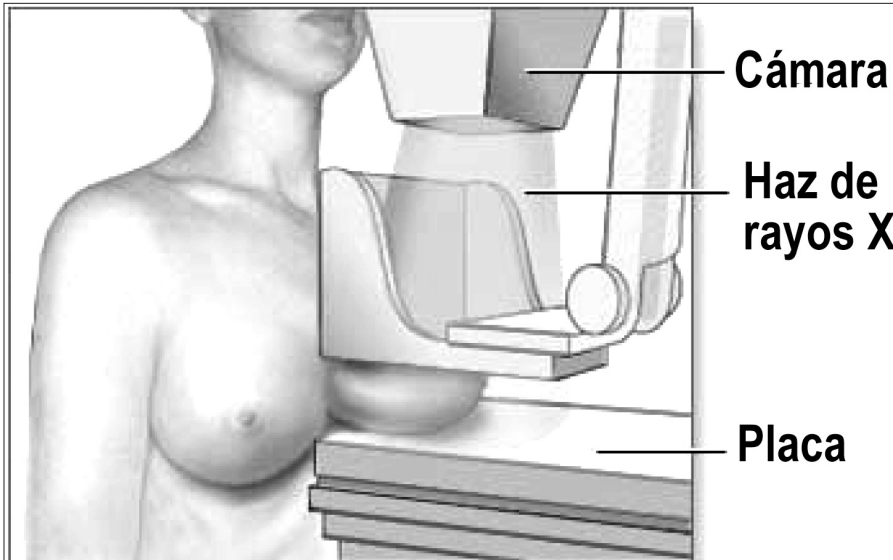
Mito: Los mamogramas duelen demasiado.

Muchas mujeres tienen miedo que los mamogramas serán dolorosos. Aunque algunas mujeres reportan una incomodidad temporal, los beneficios de un mamograma valen más que la incomodidad. En realidad, los mamogramas son rápidos y sencillos. El seno de la mujer se coloca entre dos láminas plásticas. Las láminas presionan y aplanan su seno para tomar una mejor radiografía. Como menciona arriba esto puede causar un poco de incomodidad, pero no debe ser dolorosa. Los resultados de un mamograma deben de ser disponibles después de 10 días, y mujeres deben llamar o visitar a sus doctores para saber sus resultados.

Mito: Un sólo mamograma es suficiente.

Después de los 40 años las mujeres deben hacerse un mamograma cada año. Esto es porque a medida que una mujer envejece, sus probabilidades de desarrollar cáncer del seno aumentan. El cáncer puede aparecer en cualquier momento, y por eso los mamogramas regulares pueden detectar el cáncer del seno antes que crece demasiado.

En adición a los



Para la mamografía, se comprime cada seno en sentido horizontal y luego oblicuo y se toma una imagen de rayos X desde cada posición

mamogramas las mujeres deben hacerse auto exámenes del seno cada mes y deben visitar a su doctor si observa cualquier de los siguientes síntomas en sus senos: una masa, bolita dura o la piel más gruesa; hinchazón, calor, oscurecimiento o enrojecimiento; cambios en el tamaño o la forma; picazón, dolor, piel escamada o sarpullido en el pezón; hoyuelos o arrugas en la piel; hundimiento del pezón o de otras partes; secreción repentina del pezón; dolor reciente en alguna parte.

Myth: My breasts look and feel normal, I don't think I need a mammogram.

In early stages breast cancer can be too small to be detected by self-breast exams or even by a doctor. There may not be any symptoms or abnormalities to alert a woman to a possible problem. For that reason, a mammogram, which is an x-ray of the breast, often sees what the naked eye cannot. No one knows what causes breast cancer, but there are several risk factors including: being over 50 years old, family history of cancer, overweight, had first pregnancy after turning 30, started first menstrual cycle at an early age, or continue to menstruate at an advanced age. The truth is, however, that all women run the risk of contracting breast cancer. It is the most common cancer among women. All women should begin doing self breast exams at the age of 20 as well as have their first clinical breast exam. A doctor or nurse can show women how to perform the self exam, and women should do the exam every month. Clinical exams should be performed every three years when a woman is between 20

and 39 years old, and every year after 40. Women should have mammograms every year starting when they are 40, and in some cases of previous cancer or family history of cancer women and their doctors can decide to begin having mammograms earlier.

Myth: Mammograms are too painful.

Many women fear mammograms will be painful. While some women complain of momentary discomfort, the benefits of mammograms far outweigh the discomfort of them. In reality, mammograms are quick and simple. The woman's breast is placed between two plastic plates. The plates flatten the breast so a better picture can be taken. As mentioned this may cause a little discomfort, but should not be painful. Results of a mammogram should be available in ten days, and women should call or visit their doctor to be sure of their results.

Myth: One mammogram is plenty.

After age 40, women should have a mammogram every year. This is because as a woman ages her chance of developing breast cancer increases. Cancer can appear at any time, and for that reason regular mammograms can detect breast cancer before it grows too large.

In addition to mammograms women should perform monthly self breast exams and should see their doctor or nurse if they notice any of the following things in their breasts:

A lump, hard knot or thickening; swelling, warmth, redness or darkening; change in the size or shape; itchy, scaly sore or rash of the nipple; dimpling or puckering of the skin; pulling in of your nipple or other parts; nipple discharge that starts suddenly; or new pain in one spot.

ENGLISH

Presented by the North Central Area Health Education Center (AHEC/HETC)

In 2004, about 215,990 women will learn they have breast cancer, and about 40,110 will die from the disease this year. One of the best ways to fight breast cancer is early detection, and one of the best ways to detect breast cancer in its early stages is a mammogram. Unfortunately there are many myths that keep women from getting mammograms.

No requerirá consentimiento del paciente

Revolucionario Substituto de la Sangre

ENGLISH

Redacción La Voz

Será Probado en Kentucky
•Durante Emergencias

LEXINGTON, KY., 5 de marzo, 2004) Investigadores de la Universidad

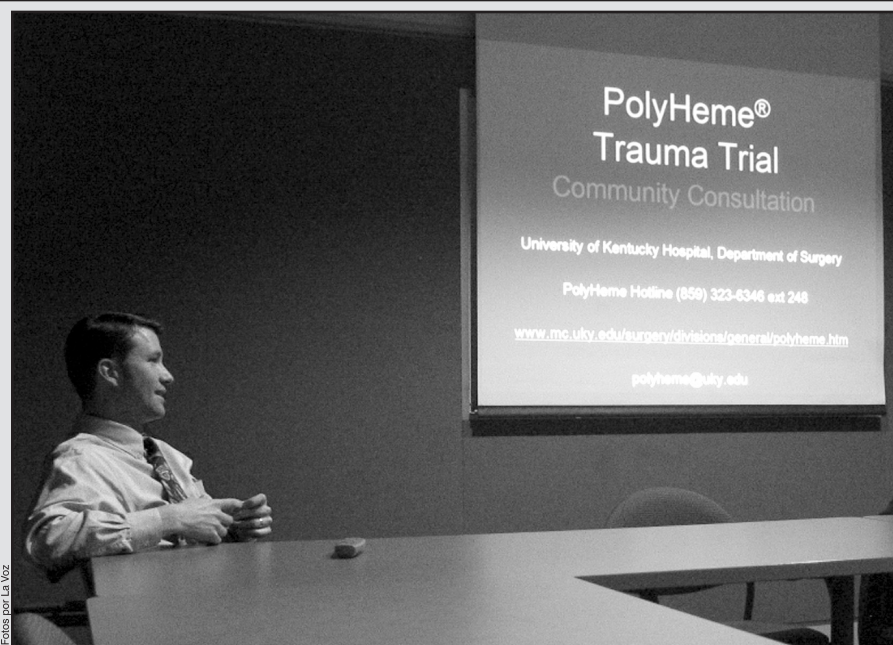
de Kentucky intentaron reunirse con la comunidad de Habla Hispana para

informar acerca del uso de un sustituto de la sangre para un estudio de investigación que se ha propuesto para tratar a pacientes severamente heridos y/o pacientes que se desangran. En la junta, los investigadores explicaron como se matricularán los pacientes en la investigación y solicitaron información de la comunidad en estos planes. Los investigadores de UK están proponiendo tomar parte en un estudio clínico a través de toda la nación del uso de PolyHeme®, un sustituto como cargador de oxígeno sanguíneo de investigación para el uso en trauma o situaciones de vida o muerte.

En el protocolo de investigación, las personas que serían elegibles para el estudio son víctimas de trauma transportadas por servicios médicos de los condados participantes, incluyendo Lexington-Fayette, Anderson, Bourbon, Clark, Jessamine, Madison, Scott, Franklin, etc., deben tener por lo menos 18 años y tienen una presión sanguínea sistólica debajo de 90 milímetros de mercurio.

Mientras en ruta al hospital, los participantes recibirán uno de dos; la solución usual salina para subir la presión sanguínea (el grupo de control) o PolyHeme® (el sustituto de sangre). La junta para la comunidad de Habla Hispana realizada el pasado miércoles, 10 de Marzo, 2004, a las 7 p.m., Biblioteca Pública de Lexington se realizó para poder cumplir con las regulaciones federales las cuales permiten que se conduzca este estudio sin obtener la autorización de informe de los pacientes que serían matriculados.

Si usted no desea ser participe de este estudio puede comunicarse y obtener más información, llame al Dr. Andrew Bernard, M.D., a la línea telefónica de PolyHeme (859) 323-6346 extensión 248 o por correo electrónico (e-mail) a polyheme@uky.edu O visite el sitio de internet de PolyHeme al www.mc.uky.edu/surgery/Divisions/General/polyheme.htm.



Dr. Andrew Bernard explicando el revolucionario invento a la comunidad latina de Lexington.

Dr. Andrew Bernar explaining to Lexington's Latino community about the revolutionary invention.

Will be Tested in Kentucky
•During Emergencies

LEXINGTON, Ky. (Feb. 19, 2004) - University of

Kentucky researchers tried to obtain community feedback from the hispanic community about a proposed research study to investigate the use of a potential blood substitute in

It does not require consent from patients

Revolutionary Blood Substitute

treating severely injured and bleeding patients. The study would be conducted under a federal regulation that allows research to be conducted in certain emergent, life threatening situations using an exception from the requirement for informed consent.

Northfield Laboratories proposes to enroll 720 patients in the nationwide study, which will last approximately one year. If the study takes place at UK, Bernard expects to enroll

40 to 50 at this location. In the research protocol, trauma victims who are transported by emergency medical services from participating counties

(Lexington/Fayette, Anderson, Bourbon, Clark, Jessamine, Madison, Scott, etc.), who are at least 18 years old, and who have a systolic blood pressure less than or equal to 90mmHg would be eligible for the study. While in route to the hospital, participants would receive either the usual saline solution to boost blood pressure (control group) or PolyHeme. All trauma victims given PolyHeme must be treated at the University of Kentucky.

Under the study's protocol, those who do not wish to participate would be able to opt out by obtaining a bracelet from study coordinators, similar to other medical alert identifiers.

For additional information: PolyHeme hotline: (859) 323-6346 ext. 248 Web site: www.mc.uky.edu/surgery/Divisions/General/polyheme.htm or E-mail address: polyheme@uky.edu

¿ENREDOS CON EL IDIOMA?

traducimos e interpretamos

servicio profesional, rápido y serio
 llame ya : (859) 621-2106

Lexington KY

Ma. Eugenia Mancillas
Nicolas Corrales
Dueños

ESPAÑOL
Travel

Precios
 Bajos



Tiendas donde nos encontramos:

Aguascalientes, Electramex, El Ranchito, El Rincón Latino, La Cabaña, La Costeñita, La Chiquita, La Tapatía, La Tropicana, La Unión, Mi Pueblo.

Se Permiten 2 Maletas de 70LBS. y 1 de 40LBS.

Algunas veces sobrepeso
 Mexicanos Vuelan con ID Mexicano

(614) 891-0900 ó
1-888-865-2780 Gratis

Fax: (614) 891-2038

Perú 2004 Se Definieron Grupos de Copa América Grupo de la Muerte con Argentina, Uruguay y México

Argentina, Uruguay y México se sacarán chispas en el Grupo de la Muerte, mientras que el campeón mundial Brasil quedó envuelto en un cuarteto también por demás complicado junto a Costa Rica, para la Copa América de julio próximo.

El campeonato se inaugurará el 6 de julio en el estadio Monumental de Lima cuando ese mismo día jueguen Venezuela ante Colombia y Perú con Bolivia.

La copa se jugará en siete ciudades distintas: Lima, Chiclayo, Arequipa, Trujillo, Piura, Tacna y Cusco, que solamente será escenario del choque por el tercer puesto.

Tanto la jornada inaugural como las semifinales y la final del 25 de julio, se disputarán en Lima.

Los cuartos de final se desparramarán por Chiclayo, Trujillo, Piura y Tacna.

Grupo A Sede Lima y subsede Trujillo	Grupo B Sede Chiclayo y subsede Piura	Grupo C Sede Arequipa y subsede Tacna
Perú 	Argentina 	Brasil 
Bolivia 	Ecuador 	Chile 
Colombia 	Uruguay 	Costa Rica 
Venezuela 	México 	Paraguay 

"Group of Death", meanwhile the present champion, Brasil was place in a complicated group with Costa Rica for the next America Cup to be played in July in Peru

The tournament will be play in seven different cities: Lima, Chiclayo, Arequipa, Trujillo, Piura, Tacna and Cusco,

The first game as well as the semifinals will be played in Lima's national stadium. The final will also be played July 25th in Lima, Peru. anto la jornada inaugural como mas semifinales y la final del 25 de julio, se disputarán en Lima, Peru.

ENGLISH

America Cup Set to Start

Argentina, Uruguay and Mexico will play in the so call

LEGENDS YOUTH BOXING

Presenta

**Rafael
"SATARA"
Ramirez**

**Sabado 20
3:00 pm
\$8.00**

Apoya al Nuevo Idolo Latino en Lexington

Legends Boxing Arena, 1195 Versailles Rd. Lexington, KY. 40508

DEVOLUCIÓN DE SUS IMPUESTOS



UD. TIENE EL DERECHO Y LA OPORTUNIDAD DE HACER UNA DECLARACIÓN CON LA POSIBILIDAD DE RECUPERAR EL DINERO QUE EL GOBIERNO LE ESTA QUITANDO DE CADA CHEQUE.



**HAGA UNA
CONSULTA
GRATIS**

TAMBIEN OFRECEMOS
CARNETS DE
IDENTIFICATION
LEGAL

**NO IMPORTA SU
ESTATUS
INMIGRATORIO O SI
TIENE UN SEGURO
SOCIAL VALIDO**



LOUISVILLE
4820 PRESTON HWY
LOUISVILLE, KY 40213
(502) 966-5488

LEXINGTON
1412 N. BROADWAY,
SUITE. 205
LEXINGTON, KY. 40505
(859) 252-0556



The Carnegie Center for Literacy and Learning

251 West Second Street
Lexington, KY 40507
(859) 254-4175
www.carnegieliteracy.org

At The Carnegie Center

**Inscríbete para las clases
en el
Carnegie Center**

**Inicia el nuevo año intentando algo
nuevo
Aprende a hablar otro idioma, escribe
mejores cartas o mejora esa historia
que estas escribiendo**

**Las Clases son desde enero 20 hasta marzo 22 ;
llama para más información**

The Carnegie Center for Literacy and Learning
251 West Second Street, Lexington, KY 40507 (859) 254-4175



Departamento de Impuestos Declara que No Castigará a Personas Indocumentadas que Pagan sus Impuestos con números ITIN

Por Nathan Brown
Exclusivo para La Voz

El gobierno de los Estados Unidos requiere que todas las personas paguen sus impuestos—including los trabajadores indocumentados. El Servicio de Recolección de Impuestos (IRS, por sus siglas en inglés), está intentando notificar, que de ninguna manera, los trabajadores indocumentados serán castigados o deportados por completar su aplicación de pago de impuestos con un Número de Identificación de Impuestos o ITIN. Según el IRS, el completar esas formas con un ITIN (inclusive para trabajadores indocumentados) no es considerado un crimen en sí mismo. De hecho, muchos trabajadores reciben grandes sumas de re-embolso por parte del gobierno cuando realizan este procedimiento obligatorio usando un ITI valido emitido por el IRS.

El 10 de Marzo de 2004 el Comité de Procedimientos y Recursos del Congreso de los Estados Unidos albergó una sesión en los asuntos actuales de impuestos, específicamente, números de seguro social e ITINs. El panel incluyó Mark Everson, Commissioner del IRS, James Lockhart, III, Deputy Commissioner de Administración de Seguro Social, Pamela Gardiner, Inspector General de Administración de Impuestos de los U.S. Department del Tesoro, y Nina Olson, Defensor de Ciudadanos ante el IRS.

Esta importante audiencia incluyó testimonios por las personas antes mencionadas y un interesante diálogo acerca del uso de ITIN por parte de personas indocumentadas que trabajan en los Estados Unidos pero que son clasificadas como “residentes por pagos de impuestos” [de acuerdo a IRC§ 7701 (b)] y por lo tal, tienen la obligación legal de completar su forma de pago de impuestos.

De manera evidente, el panel estuvo de acuerdo que el programa ITIN necesita ser monitoreado y mejorado para continuar realizando el procedimiento de pago de impuestos lo más simple posible. El panel también coincidió que el asegurar un alto nivel de confidencialidad para el contribuyente y el mantenerse firme en asegurar esas garantías es de gran importancia [IRC§ 6103]. La sección IRC§ 6103 protege la información de ser distribuida a otras agencias (incluyendo inmigración) excepto en caso de alto riesgo de terrorismo o daños a otras personas. EL IRS quiere motivar la participación voluntaria de todas las personas que completan las formas de pago de impuestos con ITIN, por no tener toda la documentación necesaria para trabajar en los Estados Unidos. Más aún el IRS declaró que el pago de impuestos es un requisito para aquellas personas aplicando por ajustar su estatus y ciudadanía-inclusive si están trabajando ilegalmente en los Estados Unidos. En resumen, el gobierno de los Estados Unidos requiere que todos los residentes que pagan impuestos llenen sus formas de pago, incluyendo aquellos que están trabajando de manera indocumentada. Es por esta razón que el programa de ITIN existe. La política del IRS es motivar a las personas a pagar sus impuestos y a aplicar por ITIN en los casos necesarios.

Para reiterar y reafirmar las políticas del Tesoro y del Servicio de Recolección de Impuestos (IRS), la Inspectora General de la Administración de Impuestos (TIGDA, por sus siglas en inglés) aseguró, “Al cerrar esta audiencia y respondiendo a la prensa que ha sugerido acerca de la existencia de la creación, por parte de TIGDA, de una lista de personas sospechosas de ser extranjeros ilegales para ser llevados ante la justicia, Yo puedo asegurar que TIGDA no ha creado ni tiene

una lista, iniciativa o programa diseñado para identificar personas que no tienen autorización de trabajo en los Estados Unidos”, aseguró. Para mayor información u obtener una copia de las declaraciones oficiales, contactar a La Voz al (859) 621-2106

ENGLISH

IRS Will Not Punish Undocumented Tax Payers

The United States government requires everyone to file taxes---even undocumented workers. The Internal Revenue Service is trying to get the word out that undocumented workers will, in no way, be punished or deported for filing their taxes with a Tax Identification Number (ITIN). According to the IRS filing taxes with an ITIN (even for undocumented workers) in and of itself is not a crime! In fact, often it is the case that undocumented workers receive large refunds from the government when they file their taxes using a valid, IRS-issued Tax Identification Number.

On March 10th, 2003 the Ways and Means Committee of the United States House of Representatives hosted a hearing on the current issues of taxation, specifically, Social Security Numbers and ITIN's. The panel of witnesses included Mark Everson, Commissioner of the IRS, James Lockhart, III, Deputy Commissioner of the Social Security Administration, Pamela Gardiner, Acting Inspector General for Tax Administration for U.S. Department of Treasury,

IRS Will Not Punish Undocumented Tax Payers



and Nina Olson, National Taxpayer Advocate of the IRS.

This important hearing included testimony from each of these decision makers as well as interesting dialogue regarding the use of ITIN's by undocumented individuals who are working in the United States but are classified as “tax residents” [according to IRC§ 7701 (b)] and therefore, are legally required to file an income tax return.

It is widely agreed by most panel members that the ITIN program needs to be monitored and improved to continue making the process of filing taxes as simple as possible. Panel members also agreed that ensuring a high level of confidentiality for taxpayer information and standing firm behind the protections for taxpayers [set forth in IRC§ 6103] is equally important. Section IRC§ 6130 protects taxpayers' information from being disclosed by the IRS to other agencies (including Immigration) except in very limited circumstances such as “terrorism” or a “serious threat of harm or death to another person.” The IRS wants to encourage the voluntary participation of all persons who must file their taxes with an ITIN because they are working in the United States without authorization. Moreover, filing a tax return is actually a U.S. Immigration requirement

for those people applying for visa status adjustment and naturalization---even if they are working in the country illegally.

In Sum, the United States government requires all tax residents to file a tax return, even those who are working in this country illegally. It is mainly for this reason that the ITIN program exists. The IRS's policy is to continue to encourage people to apply for ITIN's and file their taxes even if they are undocumented.

To reiterate and reaffirm the IRS's and Treasury Department's policy, Pamela Gardner, Acting Inspector General for Tax Administration (TIGDA) confirmed in her closing, “I would like to close by responding to press reports suggesting that TIGDA has compiled a list of people whom we suspect are illegal aliens and that we intend to prosecute them. I can assure you this is completely false. We do not have any such list, initiative, or program designed to identify persons who are not authorized to work in the United States.”

For more information regarding this hearing, or to obtain a copy of the Statements and Testimony, please contact La Voz: (859) 621-2106.

Completamente Gratis

La Iglesia del Señor Jesucristo

...porque Dios amó al mundo...

Jn. 3.16



Te gustaría Aprender

INGLES

Ven con nosotros todos los Lunes de 6 pm a 8 pm
Maestros y Tutores estarán para ayudarlo en su
aprendizaje para que usted tenga mejores
oportunidades de trabajo y bienestar en este país.

Para su comodidad estamos ofreciendo:

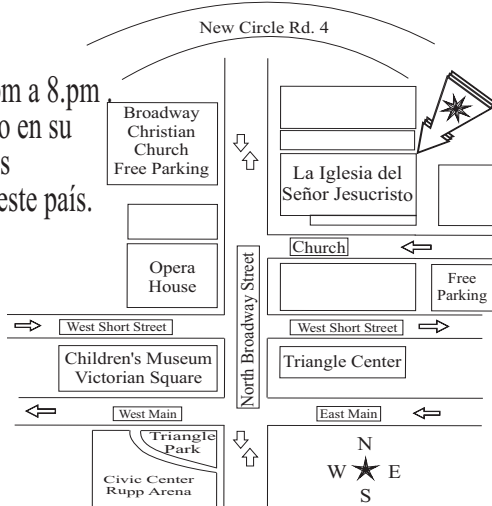
Cena de 6:00 a 6:45 pm

Clase 6:45 - 8.00 pm

Atención y cuidado de niños 6.45 - 8 pm

Le esperamos con su familia

Para transporte favor de llamar 2 días antes de la clase



156 Broadway Norte, Lexington, Kentucky 40507
Telefonos (859) 252 8026 - (859) 492 0333

VOLT SERVICES GROUP

**Trabajos industriales de ensamblaje,
rancho y costura disponibles
inmediatamente.**

**Se necesita urgentemente personas para trabajos de
COSTURA.**

Posibilidad de entrenamiento para personas interesadas en la costura y no
tengan experiencia.

Llame al (859) 254-2512

o

800-501-6072

para más información.

Georgetown, Paris y Lexington.

**1510 Newton Pike, Ste. G
Lexington, KY.**

VOLT SERVICES GROUP

Porque la **información**
es **derecho** de todos...



MAGAZINE

ACTUALIDAD ES PARA TODOS

DISTRIBUCION GRATUITA Y GARANTIZADA

Anuncie ahora !!! 1-800 7540586

1412 Village Drive Lexington, KY 40504 Telf. (859) 3811619 Fax: (859) 3811982

www.digraphicsgroup.com



**Eastland Family
Chiropractic**

Dr. David Beck, Dr. Craig Selinger

Si Ud. sufre de:

**Dolores en la espalda, cuello,
hombros, brazos, cabeza, nuca,
piernas, lesiones vertebrales, artritis,
lesiones en el trabajo o accidentes
automovilísticos**

**No espere más y llame cuanto antes
para una consulta.**

Precios accesibles

Contamos con sistema de pagos

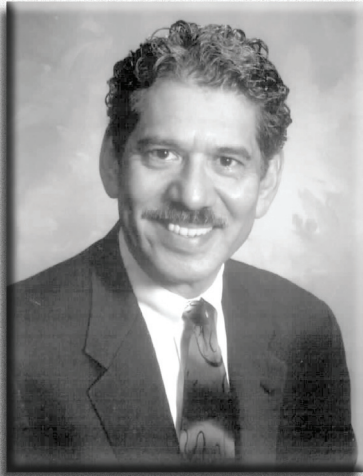
**Tenemos años de experiencia Tratando
a la Comunidad Latina**

Aceptamos la mayoría de aseguranzas médicas

(859) 255-3967 Pregunte por Penélope

**Eastland Shopping center, 1301 Winchester Rd., Suite 149
Lexington, KY 40505**

ABOGADO



DAVID S. MEJÍA, *Lic*

20 Años de Experiencia

Oficina en el Centro de Louisville
101 South 5th Street, Suite 2400
Louisville, KY 40202

(502) 584-8991

La Clase de Inglés de "Simply Oaxaca"

Comidas para los Caballos Meals for Horses

water.....agua
jay.....heno, paja
grass.....pasto
oats.....avena
corn.....maíz
bran.....salvado
supplement.....suplemento
carrot.....zanahoria
sugar.....azúcar
grain.....grano
salt.....sal
pellets.....bolitas
vitamins.....vitaminas
alfalfa.....alfalafa
barley.....cebada
molasses.....melaza

Lugares en el Establo Places in the Stable

stable.....establo, cuadra
stall.....establo
aisle.....pasillo
lackroom.....cuartodelack
pasture.....pasto
field.....campo
paddock.....potrero
(riding)arena.....
pista(para montar)
driveway.....entrada
(hitching)post.....
...posta(para amanar)
gate/door.....puerta
office.....oficina

Otros Animales Other Animals

fly.....mosca
mouse.....ratón
gopher.....topo
rabbit.....conejo
bird.....pájaro
rat.....rata
dog.....perro
cat.....gato

Palabras Básicas Basic Word

yes.....si
no.....no
please.....por favor
thank you.....gracias
no thank you.....no gracias
you are welcome....de nada
sorry.....perdone
What is your name?.....¿Cómo se llama?
My name is.....
.....Mi nombre es...



**THE
PREAKNESS**

APARTMENT HOMES

**El Primer Mes de Renta Gratis
y \$60 de descuento
en el precio regular
1 y 2 Recámaras
Casa Club, Alberca,
3 Grandes Instalaciones
de Lavanderías.
Se Habla Español
1724 Versailles Rd. Lexington, KY**

**(859) 233-1613
and Fax (859)-233-2284**

SIMPLY OAXACA

(wah-há-ka)

ART & HANDCRAFTS

Servicios Religiosos en Español *Church Services in Spanish*

Católica *Catholic*

St. Paul
7:00pm Sunday
501 W Short.
Georgetown KY
Domingos 10:00 am

Metodista *Methodist*

The Rock (La Roca)
1015 N Limestone
6:00pm Sunday

Trinity Hill
6:00pm Sunday
3600 Tates Creek Rd

Puente de la Esperanza
6:00pm
1109 versailles rd

Cristo Reina
1075 Ashgrove Pike
6:00pm

Asambleas de Dios

Assembly of God *La Puerta Del Cielo* Call 254-3719

Bautista *Baptist*

First Baptist Church
548 W Short
1030am Bilingual

Cristiana *Christian*

Southland Christian Church
Sunday 5:30pm
5001 Harrodsburg Rd

Iglesias Del Senor Jesus
Cristo
Call 252-8026
156 N Broadway

Iglesia de Dios

Church of God
Liberty Worship Center
2pm Sunday
1975 Haggard Ct

Iglesia Compañerismo de Gracia de Shelbyville

High point Center (163 Alpine
Dr.) Servicios-Jueves 7:30 pm.
Pastor C. Peña Tel: (502) 395-
1826

Iglesia Compañerismo de Gracia

122 East Broadway, Frankfort,
KY. Servicios Domingo-3:00pm
Pastor C. Peña Tel. (502) 395-
1826

ESPIRITUALIDAD CON PAULO COELHO

ESPIRITUALITY BY PAULO COELHO

La vuelta al mundo después de muerta

Siempre pensé en lo que sucede cuando esparcimos alguna porción de nosotros mismos por la Tierra. Ya me corté cabellos en Tokio, uñas en Noruega, vi correr mi sangre de una herida al subir una montaña en Francia. En mi primer libro "Los archivos del infierno" (que jamás fue reeditado) especulaba un poco sobre el tema, como si fuese necesario sembrar un poco del propio cuerpo en diversas partes del mundo de manera que en una futura vida algo nos pareciese familiar,

Recientemente leí en el diario francés "Le Figaro" un artículo firmado por Guy Barret sobre un caso real acontecido en junio de 2001, cuando alguien llevó hasta las últimas consecuencias esta idea.

Se trata de la americana Vera Anderson, que pasó toda su vida en la ciudad de Medford, Oregón. Siendo ya de edad avanzada fue víctima de un accidente cardiovascular, agravado por un enfisema de pulmón, lo que la obligó a pasar años enteros dentro de un cuarto, siempre conectada a un balón de oxígeno. Esto en sí ya es un suplicio, pero en el caso de Vera la situación era aún más grave porque había soñado con recorrer el mundo y había guardado sus ahorros para hacerlo cuando estuviera

jubilada.

Vera consiguió ser trasladada a Colorado, para poder pasar el resto de sus días en compañía de su hijo Ross. Allí, antes de hacer su último viaje - aquel del que jamás volvemos - tomó una decisión. Ya que nunca había podido ni siquiera conocer su país, viajaría entonces después de muerta.

Ross fue a ver al notario local y registró el testamento de la madre: después de morir le gustaría ser incinerada. Hasta aquí, nada de particular. Pero el testamento continúa: sus cenizas debían ser colocadas en 241 pequeñas bolsitas que serían enviadas a los jefes de los servicios de correos de los 50 Estados americanos y a cada uno de los 191 países del mundo - de modo que por lo menos una parte de su cuerpo terminase visitando los lugares que siempre soñó.

En cuanto Vera partió, Ross cumplió su último deseo con la dignidad que se espera de un hijo. En cada envío incluía una pequeña carta donde pedía que dieran digna sepultura a su madre.

Todas las personas que recibieron las cenizas de Vera Anderson trataron el pedido de Ross con respeto. En los cuatro rincones de la Tierra se creó una silenciosa cadena de solidaridad, donde simpatizantes desconocidos organizaron ceremonias y ritos diversos, siempre tomando en cuenta el lugar que a la fallecida señora le hubiera gustado conocer.

De esta manera las cenizas de Vera fueron esparcidas en el lago Titicaca, en Bolivia, siguiendo las antiguas tradiciones de los indios Aymara; en el río que pasa frente al palacio real de

Estocolmo, en las márgenes del Choo Praya em Tailandia, en un templo sintoista en el Japón, en los témpanos de la Antártida, en el desierto del Sahara. Las hermanas de la caridad de un orfanato en la América del Sur (el artículo no cita el país) rezaron durante una semana

antes de esparcir las cenizas por el jardín, y después decidieron que Vera Anderson debería ser considerada una especie de ángel de la guarda del lugar.

Ross Anderson recibió fotos desde los cinco continentes, de todas las razas, de todas las culturas, mostrando a hombres y mujeres en el acto de honrar el último deseo de su madre. Cuando vemos un mundo tan dividido como el de hoy, donde pensamos que nadie se preocupa por los demás, este último viaje de Vera Anderson nos llena de esperanza al saber que aún existe respeto, amor y generosidad en el alma de nuestro prójimo, por más distante que él esté.

ENGLISH

Returning to the world after death

I've always thought about what happens when we scatter a little of ourselves across the Earth. I have had my hair cut in Tokyo, have clipped my nails in Norway, watched my blood flow from a wound halfway up a mountain in France. In

my first book, "The Archives of Hell" (which has never been reprinted), I speculated about this, as if we felt we had to sow a little of our own body in various parts of the world, so that in a future life, something would be familiar to us. I recently read in the French newspaper Le Figaro, an article by Guy Barret about a true story which took place in 2001, when someone took this idea to its final conclusion.

It was about the American Vera Anderson, who spent her entire life in the town of Medford, Oregon. In old age, she was the victim of a cardiovascular accident made worse by emphysema of the lungs, forcing her to spend years in her room connected to a balloon of oxygen. As if all this wasn't enough of a burden, Vera's case was even more cruel, because she had always dreamed of going round the world, and had saved up in order to do so in retirement.

Vera managed to be transferred to Colorado, so that she might spend her remaining days in the company of her son, Ross. There, before making her final journey - the one none of us return from - she took a decision. Since she would never get to know even her own country, she would travel after she died.

Ross went to the local notary office and registered her mother's will: when she died, she wished to be cremated. So far, nothing unusual. But the will went on: her ashes were to be placed in 241 little bags, which were to be sent to the chiefs of the mail services in 50 American states, and each of the 191 countries in the world - so that at least part of her body would end up visiting the places she always dreamed

about.

As soon as Vera departed, Ross fulfilled her last wish with the dignity one would expect of a son. Each parcel carried an accompanying letter asking for a laying to rest worthy of her mother.

All the people who received Vera Anderson's ashes respectfully obeyed Ross's wish. On the four corners of the Earth, a silent chain of solidarity was formed, along which unknown well-wishers organized diverse ceremonies and rites, always taking into consideration the place the deceased woman would liked to have known.

Thus, Vera's ashes were scattered on Lake Titicaca, in Bolivia, following the ancient traditions of the Aymara Indians; on the river outside the royal palace in Stockholm; on the banks of Choo Praya, in Thailand; at a Shinto temple in Japan; on the icecaps of Antarctica; in the Sahara desert. The brothers of a charitable orphanage in South America (the article doesn't say which country) prayed for a week before casting the ashes in the garden - and they then decided that Vera Anderson should be considered a type of guardian angel of that place.

Ross Anderson received photos from the five continents, from all races and cultures, showing men and women honoring his mother's last wish. When we see such a divided world as today's, and think no one could care less about each other, this last journey of Vera Anderson fills us with hope, knowing that respect, love and generosity still dwell in the souls of our fellow men and women, however distant they may be.

Susy Aparicio M.S., LMFT

LICENCIADA EN TERAPIA MARITAL Y FAMILIAR
LICENSED MARRIAGE AND FAMILY THERAPIST



SALUD MENTAL
MENTAL HEALTH

- Tratamiento a maltratantes hispanos enviados a la corte por problemas de violencia doméstica / *Domestic violence offenders*
- Tratamiento de adicciones / *Substance abuse treatment*
- Terapia a individuos, niños, parejas y familias con problemas emocionales, relacionales o de comportamiento / *Outpatient treatment for families with emotional, relational or behavioral problems*
- Grupos de apoyo / *Support groups*
- Clases para padres / *Parenting classes*

Inglés y español
English and Spanish

436 West Second St., Lexington Tel. (859) 489-0989

COPACABANA TRAVEL

"Su Agencia de Viajes Hispana"



Ofrece boletos de avión desde
Louisville, Lexington
y Cincinnati a:

México D.F....\$190 Salvador.....\$295
Guadalajara..\$265 Guatemala..\$279
Monterrey....\$240 Bogotá.....\$410
León.....\$269 Nicaragua...\$435

Llámenos gratis al: **1-800-409-8494**
ó 1-770-237-0002

134 S. Clayton St. Suite 12 Lawrenceville, GA 30045

Precios basados en viaje sencillo de lunes a jueves, restricciones aplican

CONOZCA SUS DERECHOS

Por: ACLU of Kentucky

Hemos preparado este escrito para ayudarlo a entender algunos de sus derechos en caso de que lo interrogue algún agente gubernamental.

Deberá ser cauteloso al expresarse cuando se le acerque algún policía o algún agente del FBI o de Inmigración. Si Ud. le responde, sus respuestas podrían utilizarse en su contra durante cualquier causa penal, civil o de inmigración.

Consulte a un abogado para conocer sus derechos. Las leyes con respecto al derecho que tiene el gobierno de interrogarle son difíciles de entender. Tras los ataques del 11 de septiembre, hay nuevas leyes que le dan a los oficiales federales nuevos poderes de interrogación, arresto y detención. Seguramente surgirán más leyes y litigios judiciales para combatirlas. Por lo tanto, es muy importante que Ud. consulte a un abogado para conocer sus derechos. Si Ud. cree que podría ser detenido o interrogado, debe llevar consigo el nombre



y número de teléfono de un abogado que reciba sus llamadas. Los extranjeros tienen requisitos legales especiales que también les indicamos aquí. Las Partes I y II son para todos. La Parte III es para los extranjeros. La Parte IV trata de los aeropuertos. Ninguno de estos consejos se ofrecen con la intención de que Ud. rehúse colaborar con las debidas investigaciones que realicen las autoridades de ley.

I. ¿CUÁLES SON MIS DERECHOS CONSTITUCIONALES?

El derecho de permanecer callado.

La Quinta Enmienda a la Constitución de los EE.UU. dictamina que cada persona tiene el derecho de no contestar las preguntas que le haga un agente gubernamental. Ellos le

podrán hacer preguntas, pero no pueden arrestarlo sencillamente porque Ud. rehúse contestarlas. Pero la policía o el FBI podrían sospechar de Ud. si se rehúsa a hacerlo

El derecho de que no lo registren o allanen sin razón.

La Cuarta Enmienda protege su privacidad. Sin una orden judicial de allanamiento, ningún agente gubernamental puede registrar su casa u oficina sin su consentimiento, y Ud. tiene el derecho a no dejarle entrar. Pero en casos de emergencia (por ejemplo, cuando se escucha a una persona que esté adentro y que pida ayuda), los oficiales sí pueden entrar y registrar sin una orden de allanamiento. Si a Ud. lo arrestan en su propio hogar, los oficiales podrán registrar el área cercana, lo cual generalmente significa el salón donde Ud. se encuentre en el momento del arresto. Tenga en cuenta que el gobierno podría estar

vigilando su correo electrónico, sus llamadas telefónicas y las de su celular sin que Ud. tenga conocimiento de ello.

El derecho de abogar por lograr cambios.

La Primera Enmienda protege a los grupos de personas e individuos que aboguen pacíficamente por sus derechos o que se opongan a las políticas del gobierno. No obstante, el Tribunal Supremo Federal ha declarado que el Servicio de Inmigración y Naturalización sí puede marcar como objetivo de deportación a personas no ciudadanas debido a su participación en actividades cubiertas por la Primera Enmienda, si hubieran otras razones por las cuales podrían ser deportados. Ello significa que el INS podría marcar como objetivo a un visitante que se haya quedado más allá de lo permitido por concepto de su visa, porque no le haya gustado sus expresiones, sus opiniones, o su asociación con individuos y grupos.



¡La "Mejor Manera" de cuidar su dinero!

ULTRA CASH®

- Más seguridad - deje de cargar grandes cantidades de dinero en efectivo o cheques.
- Acceso a la información de su cuenta, las 24 horas y 7 días a la semana – sin ningún costo.
- Utilice la tarjeta Ultra Cash como cajero automático y obtenga el dinero que necesite, o úsela para hacer compras en puntos de venta en establecimientos que exhiben el símbolo de Star, Pulse, NYCE, Interlink o PLUS.

REPUBLIC BANK & Trust Company

Miembro FDIC

www.republicbank.com

Para mas informacion acerca de la cuenta con tarjeta Ultra Cash, o para fijar una reunión con nuestro representante, por favor llame al **1-888-708-2500**. La llamada es gratis.

KNOW YOUR RIGHTS

By: ACLU of Kentucky

We have written this to help you understand some of your rights if you are questioned by government agents. You should be careful in the way you speak when approached by the police, FBI, or INS. If you give answers, they can be used against you in a criminal, immigration, or civil case.

Talk to a lawyer to know your rights. The laws about the government's right to question you are hard to understand. After the September 11 attack, new laws give federal officers new powers to question, arrest, and detain. More laws and court cases to challenge them are likely. So, it is important to talk to a lawyer to know your rights. If you think you might be stopped or questioned, you should carry with you the name and telephone number of a lawyer who will take your calls. Non-citizens have special legal needs that we also tell you about here. Parts I and II are for everyone. Part III is for non-citizens. Part IV is about airports. None of this advice is meant to stop you from cooperating with proper law



enforcement investigations.

1. WHAT CONSTITUTIONAL RIGHTS DO I HAVE?

The right to remain silent.

The Fifth Amendment to the U.S. Constitution says that

every person has the right to not answer questions asked by a government agent. They can ask you questions, but you cannot be arrested just for refusing to answer them. But the police or FBI may become suspicious of you if you refuse.

The right to be free from

"unreasonable searches and seizures."

The Fourth Amendment protects your privacy. Without a warrant, no government agent can search your home or office without your consent, and you have the right to refuse to let him or her in. But in emergencies (like when a

person is heard inside calling for help) officers can enter and search without a warrant. If you are arrested in your home, the officers can search the area "close by," which usually means the room you are in at the time of the arrest. Be aware that the government may be monitoring your e-mail, your cell phone calls, or your telephone calls without your knowledge.

The right to advocate for change.

The First Amendment protects groups and individuals who peacefully advocate for their rights or who oppose government policies. But, the U.S. Supreme Court has said that the INS can target non-citizens for deportation because of their First Amendment activities, as long as it could deport them for other reasons. This means the INS could target a visitor who overstayed a visa because it disliked his or her speech, views, or associations with individuals and groups.

La Moda
Su mejor opción en ropa de ceremonias

**Ofreciéndole un extenso surtido de elegantes atuendos para Bautizo, 1ª Comunión, XV Años y Bodas.*

**La Mejor selección de accesorios para toda ocasión especial.*

**Único surtido de invitaciones en Español para todos sus eventos sociales.*

**Disponemos de materiales para recuerdos y centros de mesa, impresiones de listones, servilletas y varios accesorios de ceremonias.*

1771^{1/2} Alexandria Dr.
Lexington, KY 40511 (859) 278-5201



"Lexington's Real Estate Company"

DEPARTAMENTOS DE 1 RECAMARA PARA ALQUILER
1805 Oxford Circle

SOLAMENTE \$395 AL MES
TODAS LAS UTILIDADES INCLUIDAS!
Con TV en Español Vía Satelite Disponible

*Recámaras grandes
*Estacionamiento dentro de las instalaciones
*Lavandería
*Y mucho más

Para más información llama a:

Joy @ 859-255-6706
Danny@859-221-3622





\$100 DE DESCUENTO DEL ALQUILER
DEL PRIMER MES PRESENTANDO ESTE CUPÓN





HORÓSCOPO


FELICIDADES SIGNO PISCIS


 (21 MAR-20 ABR) **ARIES**
Te sentirás optimista y lleno de energía. Organiza salidas de tu ciudad, aunque sean a corta distancia. El mundo te parecerá pequeño en estos instantes de expansión sin límites. No tendrás freno para llegar a donde desees.


 (21 ABR-21 MAY) **TAURO**
Tal vez tengas que sacrificar un bien material para salir de aprietos económicos. No te pongas triste. Los bienes son para remediar los males. Para eso son las pertenencias. Las recuperarás.


 (22 MAY-21 JUN) **GÉMINIS**
El amor se remueve y se acerca después de una leve y necesaria separación, surgida por razones ajenas a los dos. Nada es producto de a casualidad. La vida nos da lo que necesitamos en el momento justo.


 (22 JUN-22 JUL) **CÁNCER**
El amor será de primera. Deja ver tu lado tierno y vulnerable. Vuélvete a enamorar y entregar hasta el tuétano. Será como una segunda luna de miel. Disfrútala sin miedo ni reservas.


 (23 JUL-23 AGO) **LEO**
Tus emociones fuertes y pasionales no podrán resistir pasar desapercibido en una reunión demasiado importante para ti. Evítalo. Tu personalidad sensual es arrolladora. Sé fiel a tus proyectos.


 (24 AGO-22 SEPT) **VIRGO**
Tus asuntos laborales a partir de hoy se aceleran. Concretarás firmas de contrato que te significan mucho. Cuida en extremo a quien invitas como socio. Más vale prevenir que lamentar.


 (23 SEPT-23 OCT) **LIBRA**
Este día muchas de las personas que te rodean te harán ver que no están de acuerdo, la mayoría de las veces, con tu proceder. Escucha sus razones. No te cierres. “Cuando el río suena, agua lleva”.

 (24 OCT-22 NOV) **ESCORPIÓN**
Este día no te conduelas de nadie. El día sólo te pide 24 horas para alejar el peligro de sufrir una estafa. No prestes dinero sin que te firmen un documento. Parece una medida drástica, pero ahora cualquier riesgo puede ser fatal.

 (23 NOV-22 DIC) **SAGITARIO**
Hoy podrás vislumbrar tu futuro en un viaje. Está próximo. De momento, conocerás a gente interesante. Permíteles entrar a tu universo. Acarrearán consigo nuevos horizontes para tu beneficio y crecimiento personal.

 (23 DIC-20 ENE) **CAPRICORNIO**
En los últimos días te has empeñado en revivir situaciones pasadas. Hoy no es momento de seguir repitiendo los fracasos de ayer, sino de seguir adelante. Si algo no sale como lo esperabas, planea un nuevo proyecto.

 (21 ENE-18 FEB) **ACUARIO**
El día de hoy promete buenas cosas para ti. Si tienes algún problema de comunicación, se solucionará. Tendrás el poder de la palabra. Todos te escucharán. Así que aprovecha si tienes algo importante que decir.

 (19 FEB-20 MAR) **PISCIS**
Te encuentras ante un día sin problemas. Sólo es necesario que pongas un poco de tu parte. Si dejas de contradecir a los demás y en vez de eso te das un momento para escucharlos, observarás que pueden tener la razón.

El libro de Marta *Marta's Book*

Por: Marta Roller

La casa de los espíritus es la novela que lanza a la fama a Isabel Allende. Para mejor o para peor, esta obra crea dos bandos entre los críticos literarios: aquellos que acusan a Allende de ser una pobre imitadora de Gabriel García Márquez y aquellos que la consideran como integrante del boom latinoamericano, ni mejor ni peor que otros autores.

Pues doña Isabel se saltó la crítica destructiva a la torera, y continúa haciendo de las suyas, que es escribir libros, la mayoría relatos sorprendentes, cíclicos y fantasiosos.

La novela que aquí reseño, Retrato en sepia, contiene características comunes de la obra de doña Isabel. Con cariño, lo considero un culebrón literario, que obliga al lector a no dejar la lectura hasta llegar, por lo menos, al final del capítulo.

La protagonista, Aurora del Valle, es la narradora de este relato. Su vida se encuentra dominada por unas pesadillas repetitivas, que le quitan el sueño y la obligan a investigar su pasado, del que tan poco sabe.

Este relato transcurre a finales del siglo XIX, en Estados Unidos y Chile. El padre de Aurora es chileno, y su madre es biracial, criada en un hogar chino

de San Francisco. Estas dos culturas no se presentan como estereotipos: la abuela chilena de Aurora es un genio de las finanzas, el abuelo chino de Aurora se entrega a la medicina y al rescate de sus compatriotas esclavizadas en burdeles. Ambos progenitores rompen moldes: la abuela con sus “masculinos” conocimientos financieros, y el abuelo con su “femenina” compasión. Estas son las primeras antítesis que rodean a Aurora, y que marcan el patrón de su vida; sin patria, extraña en todos los ambientes donde vive, la protagonista se refugia en la memoria y en la historia de sus familiares. Los recuerdos son su hogar. Unos recuerdos atemporales, donde pasado y futuro se hilvanan para que ella encuentre paz en su presente.

Doña Paulina, la abuela de Aurora, es la persona con la que pasa más tiempo. Ni la abuela ni la nieta hacen casamientos felices. Aurora sabe que es posible tener una relación sexual más que placentera; algunos de sus antepasados y familiares disfrutaron de un eroticismo espiritual. Cuanto más gozo causa el sexo, más íntima y sublime es la relación entre los amantes. Lean el libro para saber si Aurora encuentra a una persona que la complete... pero disfruten también de una saga familiar con personajes excéntricos y entrañables, en el torbellino de sucesos y lugares que los marcan permanentemente.

The House of the Spirits is the novel that brought fame to Isabel Allende. For better or worse, this work creates two contrary opinions with literary critics : those that blame Allende being a cheap female version of Gabriel Garcia Márquez, and those who consider her a member of the Latin American boom, neither better nor worse than other authors.

Allende eludes the destructive critiques with the grace of a bullfigther, and continues writing her surprising, cyclical and fantastic stories.

The novel that I reviewed, Portrait in Sepia, contains common themes of Allende's work. With affection, I consider it a literary masterpiece, that keeps the reader glued to each chapter.

The protagonist, Aurora del Valle, narrates the story. Her life is dominated by repetitive nightmares, that obliterate her dreams and force her to investigate her past, which she knows little about.

This story occurs at the end of 19th century, in the United States and Chile. The Aurora's father is Chilean, and her mother is biracial, bred in a Chinese orphanage in San Francisco. These two cultures do not appear like stereotypes: Aurora's Chilean grandmother is a financial genius, her Chinese

grandfather dedicates himself to medicine and rescues his compatriots enslaved in brothels. Both ancestors break molds: the grandmother with her “masculine” financial knowledge, and the grandfather with his “feminine” compassion. These influences mark the pattern of her life; without mother country, foreign everywhere she lives, the protagonist takes refuge in the memory and the history of her relatives. The memories are her home. Timeless memories, where past and future thread so that she finds peace in her present.

Doña Paulina, Aurora's grandmother, is the person with whom she spends the most time. Neither the grandmother nor granddaughter have happy marriages. Aurora knows that it is possible to have a sexual relationship that is more than just pleasurable; some of her ancestors and relatives enjoyed a spiritual eroticism. The more pleasure through sex the more intimate and sublime is the relation between lovers. Read the book to find out if Aurora finds a person who completes her dream . . .but also enjoy an eccentric family saga set in the eddy of events and places that mark them permanently.

INTERNET PARA DESCUBRIR

Por: Mónica De Nubbila

Aquí van nuestras páginas de internet recomendadas:

www.emprendedor.com, Si estas pensando iniciar un nuevo negocio o quieres ideas para conseguir un nuevo o mejor empleo esta página te va ha interesar. Tiene lecturas muy interesantes sobre el mundo de los negocios. Cómo hacer la página web de tu empresa, sugerencias para tu hoja de vida.

Todo sobre creatividad empresarial. Realmente es muy buena

www.becas.com, Este es un buscador de becas para estudio y para trabajo. Esta bien organizada y estructurada. Ingresa e investiga de pronto encuentras algo que te interese.

www.enplenitud.com, Este es un portal enfocado para personas maduras

con mentalidad joven, con muy buen diseño. Tiene información en español de todo tipo bien clasificada. Dentro de lo más interesante es que cuenta con cursos gratis de artesanías, estética, computación, marketing, recursos humanos, etc.

www.jegswors.com/lessons, Si quieres ampliar tus conocimientos en sistemas esta dirección podría ayudarte. Es un

tutorial ilustrado de computación en español.

www.consultadietetic a.com, Si estas tratando de llevar una vida sana y necesitas algunas ideas para iniciar una dieta o cocinar cosas ricas y nutritivas para ti y tu familia, esta página te va a encantar. Puedes obtener tu propia dieta, un plan de ejercicios, mirar tu peso frente a tu estatura y muchas cosas mas.



Niños

por: Mónica De Nubbila

LAS PLANTAS Y SUS PARTES

Como mencionamos en la edición anterior, sin las plantas no habría oxígeno y no podríamos respirar, son realmente importantes para nuestra vida. Aprendamos un poco más sobre ellas.

Las plantas están generalmente conformadas por: hojas, tallos, flores, raíces y frutos.

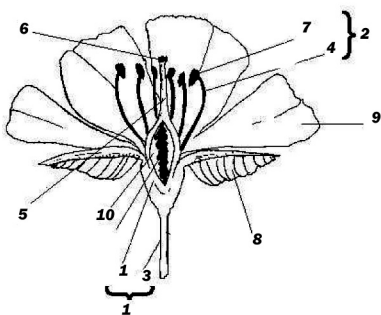
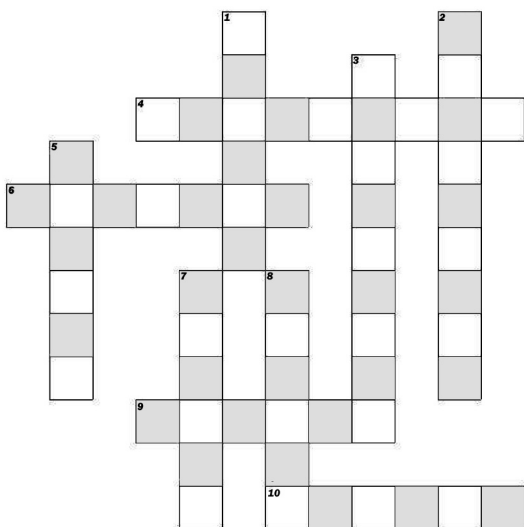
Las hojas son unas de las partes más importantes de los vegetales, por que como vimos en la edición pasada, son las encargadas de realizar la fotosíntesis. El tallo tiene doble finalidad sostener las flores y las hojas a una altura determinada del suelo y transportar la savia desde las raíces a las partes superiores de la planta. La raíz tiene dos funciones principales sujetar la planta al suelo y succionar el agua y las sales minerales (la savia), que están en la tierra.

La flor, es la parte de la planta que permite su reproducción, es decir la formación de las semillas. El fruto es la parte de los vegetales que está a cargo de proteger las semillas y asegurar su dispersión. Las semillas son óvulos maduros de los cuales, de darse las condiciones oportunas, nacerán nuevas plantas.

CRUCIGRAMA

Ahora resuelve el siguiente crucigrama, busca las partes de la flor. Recurre a la biblioteca de tu colegio o al internet. Y envíanos las respuestas. Los primeros 3 niños que envíen su respuesta correcta recibirán un premio. Vamos animate, investiga y aprende. Si quieres algunas pistas la información la podrás en esta página de internet: www.botanical-online.com, la respuesta aparecerán en la próxima edición.

PARTES DE LA FLOR



LA VOZ DEL FUTURO



LA VOZ del Futuro
Rebeca de Radio Vida
Ella desea ser locutora bilingüe
cuando crezca



Donde Tu Latido Tiene Tu Ritmo
WYGH 1440 AM

*El único show en el centro de Kentucky
 con noticias en español, el clima, deportes,
 y peticiones en vivo.*

*Lunes a Viernes "Dos l@c@s en la mañana"
 Show bilingüe de 8:00 am a 1:00 pm
 Sábados de 10:00 am hasta las 6:30 pm
 Domingos 8:30 am a 10:30 am y de 12:00 pm a 2:30 pm*

Estudio (859) 987-1440
Oficina (859) 420-5544



GTS Staffing



**We Have Workers
Tenemos Trabajo**

Lexington

577 W. Main St
Lexington, KY 40507
(859) 225-6575

Louisville

4200 Bishop Lane
Louisville, KY 40218
(859) 581-0058

Servicios Particulares

Servicios de Traducción e Interpretación

Español a Inglés / Inglés a Español
Traducción de documentos
-Partida de Nacimiento
-Certificado de Matrimonio
-Etc.
Notario Público

Llame al: 859-245-9596

Necesita un Plomero?

Guillermo Marriquín le ayuda
(502) 366-1139
Louisville, KY

Plomería en general, tuberías cobre, PVC,
goteras, dish washers, lavamanos, cocinas y
demás
Precios Razonables

Mecánico General

Para todo tipo de Vehículos,
Sistemas Eléctricos y Demás
Precios Cómodos
(704) 974-6238
Fausto A. Lainez
Shelbyville, KY

Electrónica en General

SOMOS PROFESIONALES

(859) 539-8654

Pregunta por "Tony" Lexington, KY
Reparación y servicio de equipos electrónicos,
Televisiones, Reproductores de CD, Instalaciones
de equipos de sonido para autos
Precios Razonables

Soldadura en General

Herrería, Estructura, tubería en general,
70/18, 70/13, MIG, TIG

(502) 962-3843

Louisville, KY
Marco Antonio Guzman

**Hermanos Rodríguez
Mecánica en General**

Todo tipo de vehículos, precios
accesibles. Llamar al
(859)- 238-0280
Danville, Kentucky

Pintores

Interiores y exteriores
(859) 396-2061
(859) 489-8206

Toda clase de pintura, Comercial y Residencial
Edgar o Armando, en Lexington
y sus alrededores

AGENCIAS DE EMPLEO

EMPLOYMENT SOLUTIONS:

(859) 971-1306
Servicios en español, de preferencia
conocimiento básico del inglés

GTS STAFFING:

(859) 225-6575
Servicios en español, de preferencia
conocimiento básico del inglés

VOLT SERVICES:

(859) 245-2512
Servicios en español, de preferencia
conocimiento básico del inglés

CROWN SERVICES:

(859) 233-1846
Servicios en español, de preferencia
conocimiento básico del inglés

READY STAFFING:

(859) 294-5454
Servicios en español, de preferencia
conocimiento básico del inglés

NESCO SERVICE COMPANY:

(859) 266-1212
Servicios en español, de preferencia
conocimiento básico del inglés

CBS COMPANIES:

(859) 254-4011
Servicios en español, de preferencia
conocimiento básico del inglés

ADECCO:

(859) 223-3112
De preferencia conocimiento básico del inglés

**ELECTRICIDAD EN GENERAL
Y SISTEMAS DE SEGURIDAD**

*Circuitos Eléctricos
*Iluminación y Anuncios Luminosos
*Adaptaciones y Reparaciones
Eléctricas
*Alarmas y Sistemas de Seguridad
**TENEMOS LOS MEJORES PRECIOS
DEL MERCADO**
Mejoramos cualquier presupuesto
1-800-396-3064
(502) 387-2542

Anunciarse en La Voz es muy facil, tan sólo tienes que llamar al (859) 621-2106 en Inglés o al (859) 509-2742 en español para que nos digas que es lo que quieres anunciar, durante cuanto tiempo y el tamaño de tu anuncio, y con mucho gusto ponemos tu aviso, nuestros precios son muy bajos y te garantizamos que tu anuncio será visto por más personas de las que te puedas imaginar, ya que nuestro periódico tiene un alcance regional, recuerda que sale más caro no anunciarse, tenemos precios desde \$5.00 Dlls, no esperes más y se parte de La Voz

Anúnciese en
La Voz

Salón de Fiestas

Se Renta los Domingos

Haz tu fiesta
en Padrísimo

(859) 252-3100, 299-8299

Para todo evento social, bodas, XV
años, bautizos, cumpleaños

Dimas Méndez

**Pintura Interior
y Exterior**

Residencial y Comercial
Precios bajos, Carpintería y Dry
wood
(502)- 529-9553

La Voz de KY

(859) 621-2106

(859) 509-2742

EMPLEOS

MEDICAL OFFICE SPECIALIST

Front office position requiring excellent customer service and organization skills, data entry and light accounting experience. Two years medical office experience preferred. Must speak Spanish and English. Competitive salary and benefits. Fax resume to Office Manager, 502-721-8670.

WELL ESTABLISHED COMMERCIAL LANDSCAPE

company is seeking a Supervisor/Foreman for our Lexington location. If you have 3+ yrs exp. & a valid D.L. we're looking for you. Spanish is a plus & excellent pay/benefits available. For immediate consideration, please contact Richie Bullock at 859-509-0353.

WANTED EXPERIENCED ADMINISTRATOR

WANTED Experienced Administrator who speaks English & Spanish. Call George 859-576-5519

PROCESS ENGINEER

AST ElectroFin, Inc. seeks a degreed Process Engineer for its Louisville electrocoating plant. Position is responsible for process improvement, production technical support, assistance in new Texas plant start-up, and productivity improvements. Position requires BS chemical or mechanical engineering degree and 10+ years experience. Electrocoating and Spanish language skills a plus. Salary range is \$60-70K with competitive benefits. Fax reply to 502-634-1130, Attn: GM. Company overview on www.electrofin.com.

CUSTOMER SERVICE REPRESENTATIVES

We have part-time day positions, and full and part-time evening positions. If you are looking for an exciting career in the communications industry we are looking for you. Must be able to work with internal and external customers. Responsibilities include: answering phones, scheduling, selling our high speed internet service, and cable service. Ability to speak Spanish a plus. Must have a positive attitude. High school diploma or equivalent required. Successful applicants must pass a drug test and background check. Apply: Insight Communications 2544 Palumbo Dr. M-F 9am-4pm. EOE

MEDICAL OFFICE SPECIALIST

Front office position requiring excellent customer service and organization skills, data entry and light accounting experience. Two years medical office experience preferred. Must speak Spanish and

English. Competitive salary and benefits. Fax resume to Office Manager, 502-721-8670.

NURSE CASE MANAGER

25-30 hrs per week Bradley Consulting and Mgmt. Position offers flexible schedule and competitive salary. Must be conscientious, independent, professional, able to communicate effectively with patients and medical providers. Work out of your home. Spanish speaking a plus. Send your resume via fax: 317-733-9407 or mail: PO Box 781105 Indianapolis, IN 46278

COMMUNITY ACTION COUNCIL

In order to improve the Council's capacity to provide services to Spanish-speaking persons and the hearing impaired, a hiring preference will be granted to persons who are bilingual in English and Spanish or who can sign.

Community Action Council for Lexington-Fayette, Bourbon, Harrison and Nicholas Counties is seeking qualified applicants for the following positions: Administrative Assistant I Teacher I (bilingual English/Spanish) Driver II (permanent supplemental) Driver I Applications may be obtained at any agency office or by writing or calling: Community Action Council, P.O. Box 11610, Lexington, Kentucky 40576; (859) 233-4600 or (800) 244-2275. COMMUNITY ACTION COUNCIL IS AN EQUAL OPPORTUNITY / AFFIRMATIVE ACTION EMPLOYER COMMUNITY ACTION COUNCIL for Lexington-Fayette, Bourbon, Harrison and Nicholas Counties

COLLECTOR - BI-LINGUAL/SPANISH CHECKCARE

The Leader in Check Security \$8.50/hr + bonus incentives & benefits. Must speak Spanish fluently. Casual yet professional environment. Excellent communication skills & computer proficiency required. Please fax/email resume: 502-753-2293

NECESITO NIÑERA

Necesito niñera que hable español con referencias (859) 271-8908

SUPERVISOR

2nd shift Bi-Lingual Supervisor - Spanish Immediate Opening \$10 per hour 2:30pm - 11:30pm Versailles, KY 873-9786 phone Fax resume to Veronica @ 879-9569 email: vschnake @hamilton-ryker.com

NURSE CASE MANAGER

25-30 hrs per week Bradley Consulting and Mgmt. Position offers flexible schedule and competitive salary. Must

be conscientious, independent, professional, able to communicate effectively with patients and medical providers. Work out of your home. Spanish speaking a plus. Send your resume via fax: 317-733-9407 or mail: PO Box 781105 Indianapolis, IN 46278

VOLUNTEER TUTORS

Cynthiana, Kentucky Qualified Volunteer Tutors are needed to help students in Spanish through the Migrant Education Program. For more information, call Denise at 234-7160.

TUTORES VOLUNTARIOS

Se necesitan Tutores Voluntarios Calificados para ayudar a estudiantes en español a través del Programa de Educación Migrante. Para más información llame a Denise al 234-7160.

BI-LINGUAL PEOPLE NEEDED!

Register now for a free one week computer training class that focuses on tax preparation. Day and evening classes available. Job opportunities available. Call 621-9375 to register.

Se necesita personal bilingüe! Regístrate hoy mismo de forma gratuita para una semana de entrenamiento en computación para preparación de impuestos. Clases dictadas durante el día y la noche. Oportunidades de trabajo disponibles. Llama al 621-9275 Jonathan C. Stiles, CPA P.O. Box 965 Morehead, KY 40351 606-784-5642 Tel 606-784-1022 Fax

SOCIAL SERVICES

The Ctr. for Women & Families, providing advocacy & crisis intervention to victims of domestic violence and/or sexual assault: Resident Activity Advocate IN Campus; Admin. Assistant; 2nd & 3rd Shift Crisis Counselors; Emergency on call Crisis Counselors & Language Advocates. Women of color, bilingual/bicultural strongly encouraged to apply. Send resumes to VP of HR, PO Box 2048, Lou., KY 40201. EOE

CONSULTANT POSITION

Full time leasing consultant position available for local apartment community. Bilingual Preferred. Sales experience helpful. Weekends required. Good salary plus commissions and benefits. Reply to H-L Box BBM 8784859 100 Midland Ave., Lex, KY 40508

SOCIAL SERVICES

The Ctr. for Women & Families, providing advocacy & crisis intervention to victims of domestic violence and/or sexual assault: Resident Activity Advocate IN Campus; Admin. Assistant; 2nd & 3rd Shift Crisis Counselors; Emergency on call Crisis

Counselors & Language Advocates. Women of color, bilingual/bicultural strongly encouraged to apply. Send resumes to VP of HR, PO Box 2048, Lou., KY 40201. EOE.

RENTA

Gran oportunidad de Renta En el Area de Woodhill Casa Apartamento para Renta 3 dormitorios, 1 1/2 baños \$595 por mes / Depósito \$495. Precio y condiciones de renta flexibles y negociables Llama a Jacobo al (859) 277-7399

Townhouse for Rent in the Woodhill Area 3 bedrooms, 1 1/2 bathrooms \$595 month/ Deposit \$495 Price and renting conditions flexible and negotiable Call Larry at (859) 275-1926

En el Area de Woodhill Casa Apartamento para Renta 2 Dormitorios, 1 baño \$525 por mes / Depósito \$425 Precio y condiciones de renta flexibles y negociables Llama a Jacobo al (859) 277-7399

In the Woodhill Area Townhouse for Rent 2 bedrooms, 1 bathroom \$525 per month / \$425 deposit Price and renting conditions flexible and negotiable Call Larry at (859) 275-1926

SERVICIOS

CUIDADO DE NIÑOS

Cuidado de niños de todas las edades y a cualquier hora, experiencia y responsabilidad Lllamar al: (859)278-0973

LIMPIEZA DE CARPETAS

Servicio de limpieza de carpetas, alfombras profesionalismo y rapidez. (859) 278-8816 dejar mensaje

REPARACION DE COMPUTADORAS

Reparación y reconfiguración de computadoras, recogemos y entregamos a domicilio, si tienes problemas con tu computadora o está muy lenta o requieres de hacerla crecer. Presupuestos gratis (502) 749-9292

RE-UBICACION DE ANTENAS DISH NETWORK®

¿Te mudaste de departamento o casa y quieres llevarte tu antena de Dish Network?!, nosotros te ayudamos a re-ubicarla nuevamente, llama al (859)230-8765

LA VOZ DE KENTUCKY

La Voz de Kentucky te ofrece este espacio para que puedas promocionar tu producto, buscar empleados, vender o comprar algo. No dejes pasar la oportunidad de darte a conocer en más de 15,000 ejemplares y que más de 35,000 lectores a lo largo y ancho del Estado. Para informes llama al: (859) 621-2106 (859) 509-2742

Empiece una nueva etapa de tu carrera con la Biblioteca Publica de Lexington donde realmente puedes contribuir.



Nueva sucursal central de la comunidad

Celebre la diversidad! Mejore la comunidad! Una oportunidad de supervisar la primera sucursal multi-cultural de la Biblioteca Publica de Lexington. Desde el siglo 18, la biblioteca Publica de Lexington ha servido la comunidad del condado de Lexington-Fayette, Kentucky. Con una población creciente de mas de 268,000 personas, la biblioteca publica de Lexington tiene una biblioteca central, cuatro sucursales y va a abrir su primera sucursal central de la comunidad en una área culturalmente diversa.

Los empleados de la sucursal central de la comunidad tendrán que hablar inglés y español con fluidez, tendrán que abrir los brazos a las diversas poblaciones y proveer un ambiente acogedor, llevar a cabo las necesidades de información y programación de familias e individuos que no están acostumbrados al uso de bibliotecas públicas.

Bibliotecario (a) para la sucursal Village

3 a 5 años de experiencia en bibliotecas públicas y ambientes bibliotecarios multi-culturales en donde ha tenido que supervisar. El/la candidato(a) ideal será orientado con la comunidad, comprometido(a) a programas para la comunidad, una persona que resuelva problemas de una manera creativa y que apoyará a las tradiciones culturales y étnicas de la población usuaria. Experiencia con el desarrollo y la implementación de programas para la familia y con iniciativas en la alfabetización familiar. Requiere una maestría acreditada de la ALA o el equivalente en educación y/o experiencia.

Bibliotecario (a) de niños para la sucursal Village

Tendrá que presentar los programas y servicios de la biblioteca ayudando sinceramente con la motivación respectiva, a niños de todas las edades. 1 a 3 años de experiencia en el desarrollo de programas para niños. Preferencia dada a los que tienen experiencia en bibliotecas públicas y ambientes bibliotecarias multi-culturales, experiencia con la alfabetización familiar y/o con experiencia en el desarrollo de niños. Una maestría acreditada de la ALA o el equivalente en educación y/o experiencia.

PARA APLICAR: Revisión de solicitudes empiece el 26 de marzo del 2004. Favor de juntar una carta de interés con la solicitud y dejarla en la oficina de recursos humanos, 5 piso, Biblioteca Central, 140 E.Main St., Lexington, Kentucky 40507. solicitudes están disponibles en la misma oficina o en nuestro sitio de web, www.lexpublib.org EEO/AA/ADA.



FOTOGRAFIA

BEN FIGUERAS

Fotógrafo

2308 Country Hills Circle

Tel: (859) 6089645

e-mail: benfig1941@netzero.com

Bodas, Quinceañeras y Damitas
Servicios Fotográficos para familias y negocios



El Licenciado Latino:

SANTANA

- Heridas de automóviles
- Heridas de trabajo
- Negligencias de médicos, hospitales, y clínicas

YO HABLO SU IDIOMA"

Si no conseguimos recompensa cobramos nada

(859) 254-5700 — 1-800-575-5864



Santana Fay & Bratt, PSC
Licenciados/Abogados
Suite 600 The Lexington Bldg.
201 West Short St. • Lexington

GASTOS DE LA CORTE Y DEL CASO SON LA RESPONSABILIDAD DEL CLIENTE
 This is an advertisement by a lawyer • Esto es un anuncio de un licenciado

Diviértase en el Primer Club Mexicano en Lexington

CHANCES

El Mejor Ambiente de la Ciudad



Horario:
Viernes 7:00 pm - 1:00 am
Sabado 7:00 pm - 2:00 am
Domingo 4:00 pm - 11:00 pm

Entrada gratis hasta las 9:00 todos los viernes de febrero por nuestro Aniversario

Venga a comprobar porque el primer Dance-Bar Mexicano es todavia EL MEJOR!!!

1914 OXFORD CR. LEXINGTON, KY.

CERRADO DE LUNES A JUEVES BEBA RESPONSABLEMENTE



Rumba Latina

Y SU NUEVO LOOK



Salsa
Merengue
Cumbia
Bachata
Quebradita
Música Disco



TE INVITA A BAILAR
CADA FIN DE SEMANA
DE 8:30PM A 2:00 AM

1203 Versailles Rd. Lexington, KY
(859) 381-8275

Promoción Caliente

\$14.⁹⁹ Mes



Pagando Sólo \$120 del Equipo

o 2 Recibidores por \$160

y Obtienes:

- 1) **Recibidor 301 Nuevo con Control Remoto + Antena Dish 500**
- 2) **28 Canales en Español por sólo 14 Dls Mensuales**
- 3) **Instalación Profesional GRATIS +Garantía Completa y Servicio por un Año**

¡¡¡TODOS CALIFICAN!!!

C&A Satellites

1-866-438-4155

(859) 230-8765

